

Libretto istruzioni  
Instruction booklet  
Notice d'emploi et d'entretien  
Betriebsanleitung  
Manual de instrucciones  
Manual de instruções  
Instruktionshäfte  
Broszura z instrukcją

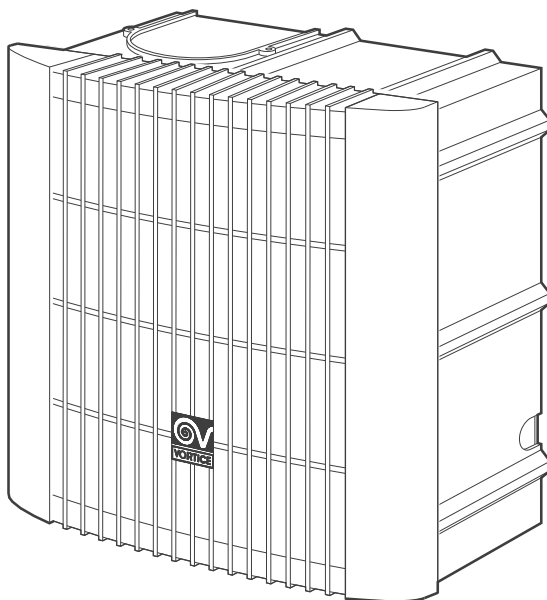
Útmutató füzet  
Návod k použití  
Brošura cu instrucțiuni  
Knjižica s uputama  
Yönerge kitapçığı  
Εγχειρίδιο οδηγιών  
Буклет с инструкциями  
指导手册



---

## VORT PRESS 140 I LL IT LL

UK  
CA CE



## Indice

IT

**Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.**  
**Conservare sempre questo libretto istruzioni.**

Applicazioni tipiche	6
Descrizione ed impiego	7
Attenzione - Avvertenza	9
Caratteristiche Vort Press IT LL	10
Smaltimento	10
Installazione	41
Utilizzo	46
Regolazione timer	47
Manutenzione/pulizia	49

**Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.**  
**Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.**  
**Keep this instruction booklet in a safe place.**

## Table of contents

EN

Typical applications	6
Description and operation	7
Warning - Caution	11
Features Vort Press IT LL	12
Disposal	12
Installation	41
Operation	46
Adjusting the timer	47
Maintenance/cleaning	49

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.**  
**Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. On server toujours ce livret d'instructions.**

## Index

FR

Applications typiques	6
Description et mode d'emploi	7
Attention - Avertissements	13
Caractéristiques Vort Press IT LL	14
Élimination	14
Installation	41
Utilizzo	46
Regolazione timer	47
Manutenzione/pulizia	49

**Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.**  
**Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

## Inhaltsverzeichnis

DE

Typische Anwendungsarten	6
Beschreibung und Gebrauch	7
Achtung - Wichtiger Hinweis	15
Eigenschaften Vort Press IT LL	16
Entsorgung	16
Installation	41
Anwendung	46
Einstellung der Zeitschaltuhr	47
Wartung / Reinigung	49

**Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.**  
**Conservar este manual de instrucciones.**

## Indice

ES

Aplicaciones típicas	6
Descripción y empleo	7
Atención - Advertencia	17
Características Vort Press IT LL	18
Eliminación	18
Instalación	41
Utilización	46
Ajuste del temporizador	47
Mantenimiento / Limpieza	49

**Antes de usar o aparelho leia com atenção as instruções que se encontram no presente manual. A Vortice não poderá ser considerada responsável por eventuais ferimentos em pessoas ou danos em materiais provocados pelo não cumprimento das instruções apresentadas, cujo respeito garantirá a duração e a fiabilidade, eléctrica e mecânica, do aparelho. Guarde sempre este manual de instruções.**

**Innan produkten installeras och ansluts, läs noga dessa instruktioner. Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål orsakade av underlåtenhet att uppfylla föreskrifterna som anges nedan, vilka om de däremot iakttas garanterar tillförlitlig och säker drift av apparaten under tiden. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.**

**Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy uważnie zapoznać się ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji. Firma Vortice nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody w stosunku do osób lub mienia spowodowane nieprzestrzeganiem podanych poniżej zaleceń których przestrzeganie zapewnia trwałość i niezawodność komponentów elektrycznych i mechanicznych urządzenia. Należy zawsze zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.**

**A termék használatá előtt figyelmesen olvassa el a jelen használati utasítást. A Vortice nem felel az alábbiakban felsorolt előírások be nem tartásából származó esetleges személyi sérülésért, illetve anyagi kárért; az utasítások betartása biztosítja a berendezés hosszú élettartamát, elektromos és mechanikus megbízhatóságát. Őrizze meg ezt a használati utasítást.**

**Před použitím výrobku si pozorně přečtete pokyny obsažené v této příručce. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené nedodržením dále uvedených pokynů; jejich dodržování naopak zajistí dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tuto uživatelskou příručku si vždy uschovejte.**

## Índice

Aplicações típicas	6
Descrição e utilização	7
Atenção - advertência	19
Características Vort Press IT LL	20
Eliminação	20
Instalação	41
Utilização	46
Configuração do temporizador	47
Manutenção / Limpeza	49

## PT

## Innehållsförteckning

Typiska Användningsområden	6
Beskrivning och användning	7
Varning - Observera	21
Egenskaper Vort Press IT LL	22
Bortskaffande	22
Installation	41
Användning	46
Inställning av Timern	47
Underhåll / Rengöring	49

## SV

## Spis treści

Typowe aplikacje	6
Opis i zastosowanie	7
Uwaga - Ostrzeżenie	23
Funkcje Vort Press IT LL	24
Utylizacja	24
Instalacja	41
Uzycie	46
Regulacja timera	47
Konserwacja czyszczenie	49

## PL

## Tartalomjegyzék

Tipikus tartalomjegyzék	6
Leírás és alkalmazás	7
Figyelem - Figyelmeztetés	25
Jellemzők Vort Press IT LL	26
Ártalmatlanítás	26
Installálás	41
Felhasználás	46
A timer beállítása	47
Karbantartás / Tisztítás	49

## HU

## Obsah

Typické aplikace	6
Popis a použití	7
Pozor - Upozornění	27
Funkce Vort Press IT LL	28
Likvidace	28
Typické aplikace	41
Použití	46
Řešení časového spínače	47
Čištění / údržba	49

## CS

## Cuprins

RO

**Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual.**  
**Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, cauzate de nerespectarea indicațiilor de mai jos; în schimb, respectarea acestora va asigura o durată lungă de viață a aparatului și fiabilitatea sa, electrică și mecanică.**  
**Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.**

Aplicații tipice	6
Descriere și utilizare	7
Atenție - Măsuri de precauție	29
Caracteristici Vort Press IT LL	30
Eliminarea	30
Instalare	41
Utilizare	46
Reglare timer	47
Întreținere / curățare	49

## Sadržaj

HR

**Prije korištenja proizvoda, pažljivo pročitajte upute koje sadrži ovaj priručnik. Tvrtka Vortice se ne može smatrati odgovornom za eventualnu štetu nanesen u osobama ili stvarima uslijed nepoštivanja uputa koje se u nastavku navode, a pridržavanjem kojih se osigurava trajnost te električna i mehanička pouzdanost uređaja.**  
**Brižljivo čuvajte ovu knjižicu s uputama.**

Tipične primjene	6
Opis i uporaba	7
Upozorenje - Mjere opreznosti	31
Značajke Vort Press IT LL	32
Zbrinjavanje	10
Postavljanje	41
Korištenje	46
Podешavanje timera	47
Održavanje / čišćenje	49

## İçindekiler

TR

**Ürünün kurulumunu yapip bağlamadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Vortice; bu kitapçıkta belirtilen koşullara uyulm amasından dolayı meydana gelecek can ve mal kaybına dönük hiç bir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu talimatları uyulması, ürünün uzun servis ömrüne sahip olmasını ve de tüm elektrik ve mekanik aksam güvenliğini güvenceye alacaktır. Bu kitapta talimatlara her zaman riayet ediniz.**

Genel uygulamalar	6
Tanımlama ve kullanım	7
Dikkat - Önemler	33
Özellikleri Vort Press IT LL	34
Kurulum	41
Kullanma	46
Zamanlayıcı ayarlaması	47
Bakım ve temizlik	49

## Περιεχόμενα

GR

**Οήση το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών και των προειδοποιήσεων του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε πάντα το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.**

Τυπικές εφαρμογές	6
Περιγραφή και χρήση	7
Προσοχή - Προειδοποίηση	35
Χαρακτηριστικά Vort Press IT LL	36
Διάθεση	36
Εγκατάσταση	41
Χρήση	46
Ρύθμιση χρονοδιακόπτη	47
Συντήρηση και καθαρισμός	49

## Оглавление

RU

**Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочитайте указания, приведенные в настоящей инструкции. Фирма Vortice не может считаться ответственной за травмы или материальный ущерб, которые могут быть вызваны несоблюдением положений нижеприведенных указаний, в то время как их выполнение явится гарантией длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Сохраняйте настоящую инструкцию.**

Типичные области применения	6
Описание и использование	7
Внимание - предупреждение	37
Функции Vort Press IT LL	38
Монтаж	41
Применение	46
Установка таймера	47
Уход и чистка	49

使用产品前，请先仔细阅读本手册中的说明。  
 由于忽视以下指示而造成的人员或财产损失，  
 Vortice公司概不负责。遵守下列指示将可保证设  
 备电气和机械部分的使用寿命和可靠性。  
 请妥善保存本说明手册。

典型应用 .....	6
描述和用途 .....	7
注意-警告 .....	39
特征 Vort Press IT LL .....	40
安装 .....	41
用 .....	46
定时器调整 .....	47
保养/清洁 .....	49

## APPLICAZIONI TIPICHE

TYPICAL APPLICATIONS

APPLICATIONS TYPIQUES

TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN

APLICACIONES TÍPICAS

APLICAÇÕES TÍPICAS

TYPISKA ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

TYPOWE APLIKACJE

TIPIKUS ALKALMAZÁSOK

ΤΥΠΙΚΕ ΑΠΛΙΚΑΕ

APLICAȚII TIPICE

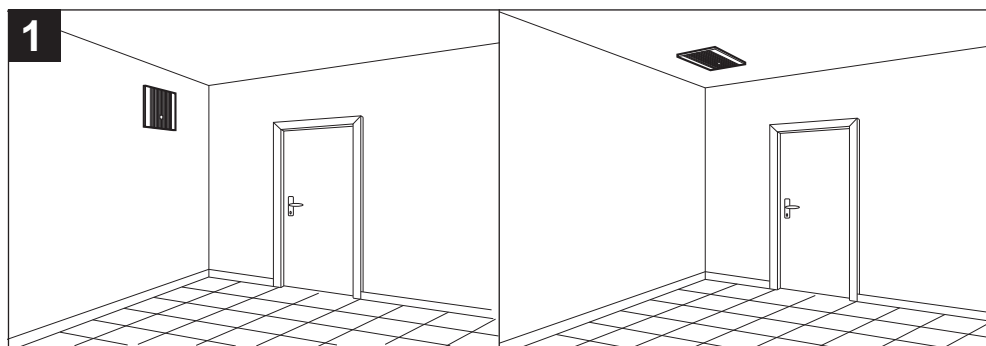
TIPIČNE PRIMJENE

TİPİK UYGULAMALAR

ΤΥΠΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

ТИПИЧНЫЕ ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

典型应用



## DESCRIZIONE ED IMPIEGO

### DESCRIPTION AND OPERATION DESCRIPTION ET MODE D'EMPLOI BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH DESCRIPCIÓN Y EMPLEO DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING OPIS I ZASTOSOWANIE LEIRÁS ÉS ALKALMAZÁS

**IT** Il prodotto da lei acquistato è un aspiratore centrifugo professionale, da incasso a muro/soffitto o controsoffitto/false pareti, destinato all'aerazione di locali con scarico in canalizzazione singola. Il motore è dotato di doppia velocità (minima e massima), di protettore termico e di cuscinetti a sfera che garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico continuo ed una silenziosità costante nel tempo. Il prodotto è ideale per applicazioni in ambienti molto umidi, poiché è protetto contro gli spruzzi d'acqua.

**EN** The product you have purchased is a professional centrifugal extractor fan for recessed wall/ceiling or false ceiling/false wall installation, for ventilation of rooms and extraction into single ducts. It has a two speed motor (minimum and maximum), a thermal cut-out and ball bearings ensuring at least 30,000 hours of continuous mechanical operation and long-term silent running. Splash protection makes the product ideal for applications in high-humidity environments.

**FR** L'appareil que vous venez d'acheter est un aérateur centrifuge professionnel à encastrer mural/de plafond ou faux plafond/fausses cloisons, destiné à aérer les pièces avec évacuation en canalisation simple. Le moteur est à double vitesse (grande et petite); il est équipé de protection thermique et de roulements à billes qui garantissent 30.000 heures de fonctionnement mécanique continu et un fonctionnement silencieux constant dans le temps. Cet appareil est idéal pour les applications dans les milieux très humides car il est protégé contre les projections d'eau.

**DE** Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Zentrifugalexhauster zur Wand bzw. Trennwand und Decken oder Hängedeckenmontage für die Belüftung von Räumen mit Einzelkanalisierung. Der Motor läuft mit zwei verschiedenen Drehzahlen (langsam und schnell) und ist mit einem Überhitzungsschutz und Kugellagern ausgerüstet, die mehr als 30.000 Stunden störungsfreien und dauerhaft geräuschlosen Betrieb gewährleisten. Das Gerät ist gegen Spritzwasser geschützt und kann daher in sehr feuchten Räumen eingesetzt werden.

### POPIS A POUŽITÍ DESCRIERE ȘI UTILIZARE OPIS I UPORABA TANIMLAMA VE KULLANIM ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ОПИСАНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ 描述和用途

**ES** El producto que Ud. ha comprado es una aspiradora centrifuga profesional para empotrar en la pared, en el techo, en contratecho o en falsa pared; destinada a la ventilación de locales con descarga en canalización individual. El motor tiene doble velocidad (mínima y máxima), protector térmico y cojinetes de bolas que garantizan como mínimo 30.000 horas de funcionamiento mecánico continuo y sin ruidos a lo largo del tiempo. Es el producto ideal para ambientes muy húmedos, gracias a su protección contra las salpicaduras de agua.

**PT** O produto que adquiriu é um aspirador centrifugo profissional de encastrar na parede/tecto ou em tectos/paredes falsas, destinado à ventilação de locais com descarga para canalizações simples. O motor é dotado de dupla velocidade (mínima e máxima), protector térmico e rolamentos de esferas que garantem, pelo menos, 30.000 horas de funcionamento mecânico contínuo e um silêncio constante ao longo do tempo. O produto é ideal para aplicações em ambientes muito húmidos, dado que se encontra protegido contra salpicos de água.

**SV** Produkten som du har förvärvat är en professionell centrifugalfläkt, som kan byggas in i en vägg eller i taket eller i innertaket/mellanväggar, som är avsedd för ventilation i lokaler med utsläpp i en separat ledning. Motorn är försedd med dubbla hastigheter (min. och max.), termoskydd och kullager som säkerställer över 30.000 timmars problemfri mekanisk drift och en konstant och bullerfri funktion. Eftersom apparaten är skyddad mot vattenstänk är den idealisk att användas i mycket fuktiga utrymmen.

**PL** Zakupiony przez Państwa produkt to zawodowy wentylator odśrodkowy do montażu w ścianie oraz na suficie przeznaczony do wentylacji pomieszczeń z odprowadzeniem do pojedynczego kanału. Jest on wyposażony w silnik o dwóch prędkościach (minimalnej i maksymalnej), zabezpieczenie termiczne oraz łożyska kulkowe, które gwarantują co najmniej 30.000 godzin ciągłej pracy z zachowaniem stałego poziomu ciszy. Produkt jest idealny do

pracy w środowiskach bardzo wilgotnych, ponieważ posiada zabezpieczenie przeciwkroplowe.

**HU** Az Ön által vásárolt termék egy professzionális centrifugál falba/mennyezethe vagy állmennyezethe/elváltasztó falba illeszthető elszívó egycsatornás leeresztésű helyiségek szellőztetéséhez. A motor kétsébséges (minimum és maximum), hővédelemmel és golyócsapágyakkal van ellátva, ezek legalább 30.000 óra folyamatos mechanikus működést és időben állandó csendességet garantálnak. A termék ideális nagyon párás helyiségekben való alkalmazásra, mivel a vízfőccsenés ellen védve van.

**CS** Výrobek, který jste zakoupili, je profesionální odtaňový ventilátor k zabudování do zdi/stropu nebo falešného stropu/falešných stěn určený k větrání místnosti s odtaňem do samostatného potrubí. Je vybavený dvojit rychlostí (minimální a maximální), tepelnou ochranou a kuličkovými ložisky, které zaručují nejméně 30 000 hodin nepřetržitého mechanického fungování a stálý tichý chod. Tento ventilátor je ideální do velmi vlhkých prostor, protože je chráněn proti postřiku vodou.

**RO** Produsul cumpărat de Dv. e un aspirator centrifugal profesional, care se poate monta pe perete/tavan sau pe tavan fals/perete falsi, destinat aerisirii încăperilor, cu evacuare într-o conductă separată. Este dotat cu viteză dublă (minimă și maximă), cu dispozitiv de protecție termic și cu rulmenți cu bile care garantează un minim de 30.000 de ore de funcționare mecanică continuă și o silențiozitate constantă în timp. Produsul e ideal pentru utilizarea în medii cu umiditate ridicată, datorită faptului că este protejat împotriva stropilor de apă.

**HR** Uredaj kojeg ste kupili je profesionalni centrifugalni usisnik zraka za ugradnju u zid/strop ili u umetnute stropove/lažne zidove, namijenjen prozračivanju prostorija s odvodom u pojedinačnu ventilacijsku cijev. Motor raspolaže dvostrukom brzinom (minimalnom i maksimalnom), toplinskim zaštitnikom i kugličnim ležajevima koji jamče najmanje 30.000 neprekidnog mehaničkog rada uz trajnu bešumnost. Pošto je zaštićen od prskanja vodom ovaj je uređaj savršen za prostorije s visokim stupnjem vlage.

**TR** Satınalmış olduğunuz ürün, duvara/tavana veya kontrplak/suni duvarlara monte edilebilir, tek kanallı sisteme boşaltım ile lokal havalandırma amacıyla dönük bir profesyonel santrifüjülü aspiratördür. Motor, termal korumalı ve yatak korumalı olarak iki kademelili hızla sahiptir (minimum ve maksimum) böylece en az 30.000 saat boyunca sessiz bir şekilde devamlı sürütle mekanik işletim sağlamış olmaktadır. Ürün, oldukça nemli ortamlardaki uygulamalar için kullanımında onu ideal kılan bir serpiyiden korumaya da sahiptir.

**EL** Το προϊόν που αγοράσατε είναι ένας φυγοκεντρικός επαγγελματικός εντοιχίζομενος απορροφητήρας τοίχου/οροφής ή ψευδοροφής/διαχωριστικών τοίχων που προορίζεται για τον αερισμό χώρων με απαγωγή σε μόνο κανάλι. Το motor διαθέτει διπλή ταχύτητα (ελάχιστη και μέγιστη), θερμική προστασία και ρουλεμάν που εξασφαλίζουν τουλάχιστον 30.000 ώρες συνεχούς μηχανικής λειτουργίας και σταθερή αθόρυβη λειτουργία με την πάροδο του χρόνου. Το προϊόν είναι ιδανικό για χρήση σε χώρους με μεγάλη υγρασία, γιατί προστατεύεται από την είσοδο νερού.

**RU** Приобретенное Вами изделие представляет собой устанавливаемый на стене и на потолке профессиональный центробежный вентилятор, предназначенный для вентиляции помещений с удалением воздуха через отдельный воздуховод. Двигатель имеет две рабочие скорости (минимальную и максимальную), и оснащен устройством тепловой защиты и шарикоподшипниками, гарантирующими не менее 30.000 часов непрерывной механической работы при не изменяющемся со временем очень малом уровне шума. Вентилятор идеально подходит для эксплуатации в помещениях, характеризующихся высокой влажностью, т.к. он защищен от попадания водяных брызг.

**ZH** 您所购买的产品是一台可在墙壁 / 天花板或假天花板 / 假壁里镶嵌安装的专业轴流离心风机, 适合于通过单槽排气的房间通风排气之用。电机带有双速度 (最高和最低)、热保护器以及滚珠轴承, 可保证 30000 小时以上的无故障及安全宁静的机械运行。由于产品备有防喷水功能, 使用于十分潮湿的环境尤为合适。



**Attenzione:**

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini ed incapaci, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Se il prodotto viene installato ad un'altezza inferiore a 2,3 metri, si deve applicare su l'orodiscia di uscita aria la griglia di protezione in modo da rendere inaccessibile la girante al dito di prova.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.

**Avvertenza:**

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- La regolazione del timer deve essere eseguita da personale qualificato.
- Spegner l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.
- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo (utilizzato unicamente da questo prodotto) o direttamente all'esterno.
- Il flusso d'aria o fumi da convogliare deve essere pulita (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili).
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare

l'ottimale passaggio dell'aria.

- Effettuare l'installazione in modo che la girante sia inaccessibile dal lato della mandata, al contatto del Dito di Prova, secondo le vigenti norme antinfortunistiche. In caso contrario applicare la griglia di protezione fissa.
- **Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.**
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- I prodotti equipaggiati con motori predisposti al cablaggio monofase (M) richiedono **SEMPRE** la connessione a linee monofase a 220-240V (o solo 230V quando previsto). Qualsiasi tipo di modifica si configura come manomissione del prodotto e invalida la relativa Garanzia.

## CARATTERISTICHE VORT PRESS IT LL

## ITALIANO

- Timer "intelligente": all'accensione della luce l'apparecchio inizia a funzionare dopo circa 40"; spenta la luce, l'apparecchio continua a funzionare alla minima velocità da 30" a 30' circa (regolabile - vedi fig. 22 e seguenti).
- L'apparecchio in versione timer funziona alla massima velocità con lampada accesa e alla minima velocità con lampada spenta (fig. 13). È possibile inserire un interruttore di selezione della velocità (fig. 14): con lampada accesa agendo sull'interruttore B, il prodotto funzionerà alla minima o alla massima velocità, con lampada spenta l'aspiratore funzionerà sempre alla minima velocità.

## SMALTIMENTO

## ITALIANO

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere conferito ad una impresa specializzata sia per il trasporto che per il trattamento. Tale impresa si occuperà dello smaltimento dei diversi materiali che compongono il prodotto ed il loro successivo corretto riciclaggio.



In alternativa, il produttore dell'apparecchio è tenuto al ritiro del prodotto da smaltire a fronte dell'acquisto di un apparecchio equivalente.



**Warning:**  
this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Do not use this appliance for purposes other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt, contact a professionally qualified electrician or Vortice\*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain basic rules must be observed when using electrical appliances: a) Never touch electrical appliances with wet or damp hands; b) Never touch electrical appliances while barefoot; c) Never allow children or infirm persons to operate appliances unattended.
- Store the appliance out of reach of children and infirm persons after disconnecting it from the power supply.
- Do not operate the appliance where inflammable vapours or substances are present (alcohol, insecticides, petrol, etc.)
- If the product is installed at a height less than 2.3 metres, fit a protection grille over the air outlet to prevent access to the fan impeller.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.



**Caution:**  
this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not make modifications of any kind to the appliance.
- Do not expose the appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Periodically inspect the appliance for damage. If any faults are found, do not operate the appliance; contact Vortice\* immediately.
- In the event that the appliance malfunctions or develops a fault, contact Vortice\* immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for repairs.
- In the event that the appliance is dropped or suffers a heavy blow, have it checked immediately by Vortice\*.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance. If this is not the case, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- The timer should be adjusted by qualified personnel only.
- Switch off the appliance at the main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- Ensure that the room has an adequate source of fresh air to ensure correct appliance operation. In the event that other non-sealed combustion-based appliances (such as water heater or gas stove) are installed in the same room, check that air replacement is sufficient for all appliances to work effectively together.
- Do not use the appliance to control activation of water heaters, room heaters, etc., nor should it discharge into the hot air flues of such appliances.
- Ensure that the appliance discharges into a single duct (dedicated to this product) or directly to the outside.
- The air to be extracted from the room must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents, explosive or flammable mixtures).
- Keep the appliance intake and outlet grilles free to ensure optimum air flow at all times.
- Install the appliance in such a way that the impeller is inaccessible from the air delivery side, as verified by contact with the Finger gauge (Fig. B), in compliance with statutory accident prevention regulations. If necessary, fit the fixed protective grille.
- These appliances are designed for use in residential and commercial properties.
- The electrical system to which the product is connected must be in compliance with applicable regulations.
- An omnipolar switch with a contact opening distance of 3 mm or

higher should be provided for installation, enabling complete disconnection under overvoltage category III conditions.

- Products equipped with single-phase wiring (M) engines ALWAYS require connection to 220-240V (or only 230V where required) single-phase lines. Any kind of modification shall be considered as product tampering and shall nullify the relative warranty.

## FEATURES VORT PRESS IT LL

## ENGLISH

- “Intelligent” timer: when the light is on, the product will start to work after approximately 40”; when the light is off, the product will continue to work at minimum speed for from 30” to 30’ (adjustable - see fig. 22 and following).
- The appliance with timer operates at maximum speed when the light is on, at minimum speed when the light is off (fig. 13). A speed controller switch (fig. 14) can also be fitted. When the light is on and switch B is operated, the appliance will operate at minimum or maximum speed; when the light is off, the fan operates at minimum speed only.

## DISPOSAL

## ENGLISH

This product complies with Directive 2012/19/EU on the management of waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its useful life, the product must be taken to a specialised company for transport and treatment. This company will take care of the disposal of the various materials making up the product and their subsequent proper recycling.



Alternatively, the manufacturer of the appliance is obliged to take back the product to be disposed of in exchange for the purchase of an equivalent appliance.

**Attention:**

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage: en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres : a) ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides ; b) ne pas toucher l'appareil pieds nus ; c) interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes inexpertes après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
- Si l'appareil est installé à une hauteur inférieure à 2,3 mètres, il faut appliquer la grille de protection sur l'orifice de sortie de l'air de manière à ce que la turbine soit inaccessible au doigt d'essai.
- **Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes porteuses d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou encore sans expériences ou connaissances spécifiques, à condition de travailler sous supervision ou après avoir reçu les instructions d'utilisation de l'appareil en toute sécurité, et après en avoir parfaitement compris les dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien réservés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.**
- L'installation de l'appareil est réservée à des techniciens qualifiés.

**Avertissement:**

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défauts, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne de l'appareil, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et demander, pour toute réparation, des pièces détachées d'origine Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la puissance de l'installation/prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Le réglage du timer doit être exécuté par du personnel qualifié.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) en cas de dysfonctionnement; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Il est indispensable d'assurer une arrivée d'air adéquate dans la pièce pour garantir le fonctionnement de l'appareil. Si dans la pièce à ventiler, un autre appareil à combustion (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) est installé et qu'il n'est pas étanche, il faut s'assurer que le renouvellement d'air est adéquat pour garantir le fonctionnement conjoint des appareils.
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils.
- L'appareil doit expulser l'air dans un conduit lui étant exclusivement réservé ou directement vers l'extérieur.
- Le flux d'air ou des fumées doit être propre (c'est-à-dire sans graisses, suie, agents chimiques ou corrosifs ou mélanges explosifs et inflammables).
- Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil pour assurer le passage optimal de l'air.
- Effectuer l'installation de manière à ce que la turbine ne soit pas accessible du côté du refoulement, au contact du Doigt d'Essai (Fig. B) selon les normes de prévention des accidents en vigueur. Dans le cas contraire,

appliquer la grille fixe de protection.

- Ces appareils ont été conçus pour un usage domestique et commercial.
- L'installation électrique à laquelle le produit est raccordé doit être conforme aux normes en vigueur.
- Pour l'installation, prévoir un interrupteur unipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm, qui permette la déconnexion complète dans les conditions de catégorie de surtension III.
- Les produits équipés de moteurs prédisposés au câblage monophasé (M) nécessitent TOUJOURS d'une connexion à des lignes monophasées à 220-240 V (ou seulement 230 V quand le produit le prévoit). Toute sorte de modification est considérée comme une manipulation du produit et annule la garantie correspondante.

## CARACTÉRISTIQUES VORT PRESS IT LL

## FRANCAIS

- Minuterie "intelligente" : lorsque la lumière est allumée, l'appareil commence à fonctionner après 40" environ ; lorsque la lumière est éteinte, l'appareil continue de fonctionner à la petite vitesse de 30" à 30' (réglable - voir fig. 22 et suivantes).
- L'appareil en version timer fonctionne à la vitesse maximum avec lampe allumée et à la vitesse minimum avec lampe éteinte (fig. 13). Il est possible d'insérer un interrupteur de sélection de la vitesse (fig. 14): avec lampe allumée en agissant sur l'interrupteur B, l'appareil fonctionne à la vitesse minimum ou maximum ; avec lampe éteinte, l'aérateur fonctionne toujours à la vitesse minimum.

## ELIMINATION

## FRANCAIS

Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).

Le symbole de la poubelle barrée qui se trouve sur l'équipement indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être remis à une entreprise spécialisée aussi bien pour le transport que pour le traitement. Cette entreprise s'occupera de l'élimination des différents matériaux qui composent le produit et leur correct recyclage.



Comme alternative, le producteur de l'équipement est tenu au retrait du produit à éliminer lors de l'achat d'un équipement équivalent.



**Achtung:**  
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an  
um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial von Kindern und nicht zurechnungsfähigen Personen fernhalten.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind bestimmte Grundregeln zu beachten, wie etwa: a) das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren; b) das Gerät nicht barfußig berühren; c) das Gerät nicht von Kindern oder nicht zurechnungsfähigen Personen verwenden lassen.
- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern oder nicht zurechnungsfähigen Personen aufbewahren, wenn es vom Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt wird.
- Das Gerät nicht in der Nähe von entflammaren Substanzen wie Alkohol, Insektiziden, Benzin, usw. oder deren Dämpfen verwenden.
- Wird das Gerät auf einer Höhe von weniger als 2,30 m installiert, muss das Schutzgitter vor dem Luftauslass montiert werden, damit das Laufrad mit dem Prüffinger nicht zu erreichen ist.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis im Umgang mit Elektrogeräten nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die durch den Anwender auszuführende Reinigung und Pflege des Geräts darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Die Installation des Geräts muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.



**Hinweis:**  
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an  
um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keinerlei Änderungen am Gerät vornehmen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung, usw.) aussetzen.
- Regelmäßig die Unversehrtheit des Geräts überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Gerät nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für seine maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an qualifiziertes Fachpersonal.
- Die Zeitschaltuhr darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingestellt werden.
- Schalten Sie den Hauptschalter aus, wenn: a) das Gerät mangelhaft funktioniert; b) das Gerät äußerlich gereinigt werden soll; c) das Gerät für kürzere oder längere Zeit nicht benutzt werden soll.
- Es muss gewährleistet sein, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muss dafür gesorgt werden, dass die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Das Gerät darf nicht als Aktivator für Boiler, Öfen etc benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.
- Die Abluft des Geräts muss in einen Einzelkanal (der ausschließlich von diesem Gerät benutzt wird) oder direkt ins Freie geleitet werden.
- Die Abluft oder der abzuleitende Rauch muss "sauber" sein (d.h. frei von Fett, Ruß, chemischen oder korrosiven Substanzen oder explosiven bzw. brennbaren Mischungen).

- Die Ansaug- und Auslassgitter des Geräts nicht abdecken oder verstopfen, um einen optimalen Luftstrom zu ermöglichen.
- Installieren Sie das Gerät so, dass das Laufrad bei der Probe mit dem Prüffinger von der Auslassseite nicht zu erreichen ist, wie es den Unfallverhütungsrichtlinien entspricht. Montieren Sie andernfalls das feste Schutzgitter.
- Diese Geräte sind zur Verwendung im Haushalt und in gewerblichen Bereichen ausgelegt.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Für die Installation muss ein mehrpoliger Stecker angebracht sein, dessen Öffnungsabstand der Kontakte gleich oder über 3 mm ist, mit dem die vollständige Trennung unter Bedingungen der Überspannungskategorie III möglich ist.
- Die Produkte mit Einphasen-Motoren (M) müssen STETS an ein 220-240V (bzw. nur 230V, sofern vorgesehen) Einphasennetz angeschlossen werden. Jede Änderung gilt als unsachgemäßer Zugriff auf das Produkt und macht die Garantie ungültig.

## EIGENSCHAFTEN VORT PRESS IT LL

## DEUTSCH

- Mit "intelligenter" Zeitschaltuhr: Das Gerät schaltet sich ca. 40 Sekunden nach Einschalten der Beleuchtung automatisch ein. Nach dem Ausschalten der Beleuchtung läuft das Gerät auf langsamer Stufe 30 Sekunden bis 30 Minuten nach (einstellbar, siehe Abb. 22 ff.).
- In der Version mit Zeitschaltuhr läuft das Gerät bei aufleuchtender Kontrolllampe schnell und bei erloschener Kontrolllampe langsam (Abb. 13). Es besteht die Möglichkeit, einen Wahlschalter für die Geschwindigkeit einzusetzen (Abb. 14): Bei aufleuchtender Kontrolllampe lässt sich das Gerät dann durch Betätigen des Schalters B auf langsamen oder schnellen Betrieb einstellen, und bei erloschener Kontrolllampe läuft das Gerät immer langsam.

## ENTSORGUNG

## DEUTSCH

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE).

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer zum Transport und zur Behandlung zu einem Fachbetrieb gebracht werden muss. Dieses Unternehmen kümmert sich um die Entsorgung der verschiedenen Materialien, aus denen sich das Produkt zusammensetzt, und deren anschließendes korrektes Recycling.



Alternativ ist der Hersteller des Geräts verpflichtet, das zu entsorgende Produkt gegen den Kauf eines gleichwertigen Geräts zurückzunehmen.





**Atención:**

este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños al usuario

- No utilizar este producto para fines distintos a los indicados en este manual.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un revendedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas: a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas; b) no tocar el aparato con los pies descalzos; c) no permitir que los niños o las personas discapacitadas utilicen el aparato.
- En el caso de que no se desee volver a utilizar el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica y colocarlo lejos del alcance de los niños o de las personas discapacitadas.
- No utilizar el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Si el aparato se ha de montar a menos de 2,3 m de altura, hay que tapar la salida de aire con la rejilla de protección para evitar que el calibre de ensayo entre en contacto con el rotor.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.



**Advertencia:**

este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños en el producto

- No modificar el producto.
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Inspeccionar periódicamente el aparato. No encender el aparato si está averiado; contactar inmediatamente con un revendedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, contactar inmediatamente con un revendedor autorizado de Vortice y solicitar el uso de recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un revendedor autorizado de Vortice.
- No es necesario conectar el aparato a un enchufe con toma de tierra ya que incluye un doble aislamiento.
- Conectar el aparato a una red de alimentación/enchufe eléctrico adecuado para su máxima potencia. En caso contrario, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- El temporizador debe ser regulado por personal cualificado.
- Apagar el interruptor general de la instalación eléctrica: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar la parte exterior del aparato; c) si el aparato no va a ser utilizado durante breves o largos periodos.
- Es necesario asegurarse el retorno de aire necesario en el local para garantizar el funcionamiento del producto. En caso de que en el mismo local esté instalado un aparato que funciona con combustible (calentador de agua, estufa de metano, etc.) que no sea de tipo estanco, hay que asegurarse de que el retorno del aire garantice también la correcta combustión del aparato.
- El aparato no debe utilizarse como activador de calentadores, estufas, etc. ni se ha de conectar a los conductos de aire caliente de dichos aparatos.
- El aparato tiene que descargar en un conducto separado (empleado únicamente por este aparato) o bien directamente al exterior.
- El flujo de aire o de humos que se ha de canalizar no debe transportar elementos grasos, hollín, agentes químicos y corrosivos o mezclas explosivas e inflamables.
- No cubrir ni obstruir las dos rejillas de aspiración y salida del aparato para asegurar el paso correcto de aire
- Efectuar la instalación de modo que se no se pueda acceder al rotor por la boca de impulsión al contacto del calibre de ensayo con forma de dedo, según las normas vigentes para la prevención de accidentes. Si esto no es posible, montar la rejilla de protección fija.

- Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.
- La instalación eléctrica a la cual se conecta el producto debe estar en conformidad con las normas vigentes.
- Para la instalación es necesario prever un interruptor omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a los 3 mm, que permita la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- Los productos equipados con motores que requieren cableado monofásico (M) SIEMPRE se han de conectar a líneas monofásicas de 220-240V (o solo de 230V si se ha previsto de este modo). Cualquier tipo de modificación se interpretará como una manipulación del aparato y producirá el cese de efectos de la garantía.

## CARACTERÍSTICAS VORT PRESS IT LL

## ESPAÑOL

- Temporizador “inteligente”: con la luz encendida, el aparato empieza a funcionar tras 40”; con la luz apagada, sigue funcionando a una velocidad mínima de 30” a 30’ aproximadamente (regulable - ver fig. 22 y siguientes).
- Cuando el aparato con temporizador funciona a la velocidad máxima, la lámpara se enciende y cuando funciona a la velocidad mínima, la lámpara se apaga (fig. 13). Se puede instalar un interruptor para cambiar de velocidad (fig. 14): al accionar el interruptor B cuando la lámpara está encendida, el producto funcionará a la velocidad máxima o mínima, al accionarlo con la lámpara apagada funcionará a la velocidad mínima..

## ELIMINACIÓN

## ESPAÑOL

Este producto es conforme a la Directiva 2012/19/UE referente a la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El símbolo del cubo tachado que figura en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser entregado a una empresa especializada tanto en su transporte como en su tratamiento. Dicha empresa se encargará de la eliminación de los diferentes materiales que componen el producto, así como de su posterior y correcto reciclaje.



En su defecto, el fabricante estará obligado a la retirada gratuita del producto a eliminar al realizarse la adquisición de un aparato equivalente.

**Atenção:**

este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao utilizador

- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Após retirar o produto da embalagem, verificar se está em boas condições: em caso de dúvidas, consulte imediatamente um técnico qualificado ou um revendedor autorizado Vortice. Não deixar os componentes da embalagem ao alcance de crianças ou pessoas inaptas.
- A utilização de qualquer aparelho eléctrico implica a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais: a) não deve ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas; b) não deve ser tocado descalço; c) não deve ser usado por crianças ou pessoas inaptas.
- Quando decidir retirar a ficha da tomada e deixar de utilizar o aparelho, arrume-o fora do alcance das crianças e de pessoas inaptas.
- Não utilize o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis tais como: álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- Se o produto for instalado a uma altura inferior a 2,3 metros, deve aplicar-se no orifício de saída de ar a grelha de protecção de modo a tornar inacessível a ventoinha ao dedo de teste
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, caso sejam devidamente vigiadas ou instruídas sobre o uso do aparelho de forma segura e se tiverem consciência dos respectivos perigos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção destinadas a serem realizadas pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem vigilância.
- A instalação do aparelho deve ser efetuada por pessoal profissionalmente qualificado.

**Advertência:**

este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
- Não exponha o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Verificar periodicamente a integridade do aparelho. Em caso de problemas, não utilizar o aparelho e contactar imediatamente um revendedor autorizado Vortice.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, consulte imediatamente um revendedor autorizado Vortice e solicite, para uma eventual reparação, a utilização de peças originais Vortice.
- Se o aparelho cair ou sofrer fortes pancadas, mande imediatamente verificá-lo junto de um revendedor autorizado Vortice.
- O aparelho não necessita de ser ligado a uma tomada eléctrica com ligação à terra, uma vez que possui um isolamento duplo.
- Ligue o aparelho à rede de alimentação/tomada eléctrica apenas se a capacidade do sistema/tomada for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, contacte imediatamente pessoal profissionalmente qualificado.
- A regulação do temporizador deve ser efectuada por pessoal qualificado.
- Desligue o interruptor geral do sistema quando: a) se verificar uma anomalia de funcionamento; b) decidir efectuar uma operação de manutenção de limpeza externa; c) decidir não utilizar o aparelho por períodos curtos ou longos.
- É indispensável assegurar a entrada de ar necessária ao local para garantir o funcionamento do produto. Caso esteja instalado no mesmo local um aparelho que funcione a combustível (esquentador, aquecedor a gás metano, etc.) diferente do tipo estaque, certifique-se de que a entrada de ar também garante a perfeita combustão do aparelho.
- O aparelho não pode ser utilizado como activador de esquentadores, aquecedores, etc., nem deve efectuar a descarga para as condutas de ar quente destes aparelhos.
- O aparelho deve efectuar a descarga para uma conduta simples (utilizada unicamente por este aparelho) ou, então, directamente para o exterior.
- O fluxo de ar ou de fumos a canalizar deve ser limpo (isto é, sem elementos gordurosos, fuligem, agentes químicos e corrosivos ou misturas explosivas e inflamáveis).
- Não cubra nem obstrua as duas grelhas de aspiração e descarga do aparelho, de modo a garantir uma

ótima passagem do ar.

- Proceda à instalação de modo a que a hélice fique inacessível do lado de descarga, ao contacto do Dedo de Teste, segundo as normas de prevenção contra acidentes em vigor. Caso contrário, aplique a grelha de protecção fixa.
- Estes aparelhos foram concebidos para uma utilização em ambiente doméstico e comercial.
- O sistema elétrico ao qual está ligado o produto deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- Para a instalação é necessário incluir um interruptor omipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm, que permita a desconexão completa nas condições da categoria de sobretensão III.
- Os produtos equipados com motores que contemplam uma ligação monofásica (M) exigem SEMPRE uma conexão a linhas monofásicas alimentadas a 220-240 V (ou somente 230 V quando previsto). Qualquer tipo de modificação representa uma adulteração do produto e provoca a anulação das condições da sua garantia.

## CARACTERÍSTICAS VORT PRESS IT LL

## PORTUGUÊS

- Temporizador “inteligente”: se a luz estiver acesa, o aparelho começa a funcionar após cerca de 40”; se a luz estiver apagada, o aparelho continua a funcionar a uma velocidade mínima de cerca de 40”; se a luz estiver apagada
- L'appareil en version timer fonctionne à la vitesse maximum avec lampe allumée et à la vitesse minimum avec lampe éteinte (fig. 13). Il est possible d'insérer un interrupteur de sélection de la vitesse (fig. 14): avec lampe allumée en agissant sur l'interrupteur B, l'appareil fonctionne à la vitesse minimum ou maximum ; avec lampe éteinte, l'aérateur fonctionne toujours à la vitesse minimum.

## ELIMINAÇÃO

## PORTUGUÊS

Este producto es conforme a la Directiva 2012/19/UE referente a la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El símbolo del cubo tachado que figura en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser entregado a una empresa especializada tanto en su transporte como en su tratamiento. Dicha empresa se encargará de la eliminación de los diferentes materiales que componen el producto, así como de su posterior y correcto reciclaje.



En su defecto, el fabricante estará obligado a la retirada gratuita del producto a eliminar al realizarse la adquisición de un aparato equivalente.



## **Varning:**

denna Symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador

- Använd inte produkten för andra funktioner än de som specificeras i denna bruksanvisning.
- Ta ut apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet, kontakta genast en utbildad fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller personer utan lämplig kompetens.
- Användning av elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste följas, bland annat a) Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer. b) Använd inte apparaten om Du är barfota. c) Låt inte barn eller andra personer utan lämplig kompetens använda apparaten.
- Skilj apparaten från elnätet och placera den på en plats där den är oåtkomlig för barn och personer utan lämplig kompetens när den inte ska användas längre.
- Använd inte apparaten i närheten av brandfarliga ämnen eller ångor, t.ex. alkohol, insektsmedel och bensin.
- Om apparaten installeras på lägre höjd än 2,3 meter måste skyddsgallret sättas över luftutsläppet så att fläkthjulet blir oåtkomligt för provfingret.
- Denna apparat kan användas av barn över 8 år och av personer med nedsatt fysisk, känslomässig eller mental förmåga, och av personer med bristande erfarenhet eller kunskap, under förutsättning att de övervakas eller att de får anvisningar angående säker användning av apparaten och dess inneboende faror. Barn får ej leka med apparaten. Rengöring och underhåll skall utföras av användaren och får inte utföras av barn utan övervakning.
- Installationen av apparaten måste göras av en behörig fackman.



## **Observera:**

denna Symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten

- Gör inga ändringar av något slag på produkten.
- Utsätt inte apparaten för vädrets inverkan, exempelvis för regn, sol eller dylikt.
- Kontrollera regelbundet att apparaten är i fullgott skick. Om något fel uppstår får apparaten inte användas. Kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den skall eller går sönder, kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Begär att original reservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar måste den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice
- Apparaten har dubbel isolering och behöver därför inte jordas.
- Anslut apparaten till elnätet/eluttaget endast om elnätet/eluttaget är avpassat för apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omgående en behörig fackman.
- Inställningen av timern måste göras av en behörig fackman.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstateras b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras c) när apparaten inte skall användas under kortare eller längre perioder.
- För att apparaten skall fungera på korrekt sätt krävs en tillfredsställande lufttillförsel. Om en annan apparat (varmvattenberedare, värmeelement som drivs med metan, etc.) som använder luft för förbränningen är installerad i samma lokal måste lufttillförseln garantera att förbränningen även för denna apparat kan ske på säkert sätt.
- Apparaten får inte användas för att aktivera varmvattenberedare, värmeelement eller dylikt, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftsledningar.
- Apparaten skall ha utsläpp i en separat ledning (som används uteslutande för denna apparat) eller direkt till utsidan.
- Flödet av luft eller gaser som skall ledas genom apparaten måste vara rent (dvs det får inte förekomma feta partiklar, sot, kemiska och korrosiva ämnen eller explosiva och antändliga blandningar).
- Se till att de två gallren vid apparatens luftintag och luftutsläpp inte är igentäppta eller övertäckta så att ett optimalt luftflöde garanteras
- Gör installationen på sådant sätt att fläkthjulet är oåtkomligt från utsläppssidan som är i kontakt med provfingret (fig. B), enligt gällande bestämmelser om olyckskydd. I annat fall, sätt på det fasta skyddsgallret.

- Dessa apparater är framtagna för hushållsbruk och kommersiellt bruk.
- Det elektriska system som produkten är kopplad till måste överensstämma med gällande föreskrifter.
- Installationen kräver en allpolig brytare med minst 3 mm kontaktöppning, som ska garantera fullständig frånkoppling i enlighet med villkoren i överspänningskategori III.
- Produkter som är försedda med motorer som är förberedda för enfaskoppling (M) kräver ALLTID anslutning till 220-240V enfas-linjer (eller enbart 230V om produkten förutsätter det. Alla typer av ändringar kommer att bedömas som att man mixtrat med produkten och upphäver produktens garanti.

## EGENSKAPER VORT PRESS IT LL

## SVENSKA

- "Intelligent" timer: vid tändning av belysning, börjar fläkten att fungera efter cirka 40"; vid släckning av belysning, fortsätter fläkten att fungera med min. hastighet från 30" till 30" (reglerbar - se fig. 22 och följande).
- Apparater med timer fungerar på högsta hastighet när lampan är tänd och på lägsta hastighet när lampan är släckt (fig. 13). Apparaten kan utrustas med ett hastighetsreglage (fig. 14): När lampan är tänd kan reglaget i fråga användas för att ställa in lägsta eller högsta hastighet. När lampan är släckt fungerar fläkten alltid på lägsta hastighet.

## BORTSKAFFANDE

## SVENSKA

Denna produkt överensstämmer med direktiv 2012/19/EU om hantering av avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE).

Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten anger att produkten i slutet av dess livstid ska lämnas över till ett specialiserat företag för både transport och hantering. Detta företag ska ta hand om bortskaffande av olika material som produkten utgörs av och efterföljande korrekt återvinning av materialen.



Alternativt kan produkten som ska bortskaffas lämnas tillbaka till tillverkaren som är skyldig att ta emot den i samband med inköp av en likvärdig apparat.



**Uwaga:**

ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych szkód

- Produkt należy używać jedynie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Po rozpakowaniu urządzenia, sprawdzić, czy nie jest uszkodzone: w razie wątpliwości bezzwłocznie zwrócić się do wykwalifikowanej osoby lub autoryzowanego sprzedawcy Vortice. Nie zostawiać części opakowania w zasięgu dzieci lub osób niepełnosprawnych.
- Użycie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania pewnych fundamentalnych zasad, np.: a) nie należy dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami; b) nie wolno dotykać urządzenia będąc boso; c) urządzenia nie mogą obsługiwać dzieci ani osoby niepełnosprawne.
- Odłożyć urządzenie z dala od dzieci oraz osób niepełnosprawnych, w momencie, gdy zdecyduje się o jego odłączeniu od zasilania oraz o zaprzestaniu użycia.
- Nie używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków owadobójczych, benzyny, itp.
- Jeśli urządzenie będzie zainstalowane na wysokości poniżej 2,3 m, należy zamocować na otworze wylotowym powietrza kratkę zabezpieczającą tak, aby uniemożliwić dostęp elementu próbnego do wirnika wentylatora
- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci poniżej 8 roku życia i przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, psychicznej, z zaburzeniami czucia oraz przez osoby niedoświadczone i nie posiadające wystarczającej wiedzy, pod warunkiem, że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w związku z bezpieczną obsługą urządzenia i z zagrożeniami jakie mogą wynikać z jego używania. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Należące do użytkownika czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Urządzenie powinien zainstalować wykwalifikowany technik.



**Ostrzeżenie:**

ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych niedogodności związanych z produktem

- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia.
- Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Okresowo sprawdzać, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku wykrycia nieprawidłowości, zaprzestać użytkowania urządzenia i bezzwłocznie skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą Vortice.
- W przypadku wadliwego działania urządzenia oraz/lub usterek, należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy Vortice i nalegać, w przypadku ewentualnej naprawy, na użycie oryginalnych części zamiennych Vortice.
- W razie upadku urządzenia lub narażenia go na silne uderzenia, należy zlecić kontrolę u autoryzowanego sprzedawcy Vortice.
- Urządzenie nie wymaga podłączenia do gniazdka z uziemieniem, ponieważ jest wyposażone w podwójną izolację.
- Podłączyć urządzenie do sieci / gniazdka elektrycznego jedynie, jeśli moc instalacji/gniazdka jest odpowiednia do mocy maksymalnej urządzenia. W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika.
- Regulację timera powinien przeprowadzić wykwalifikowany technik.
- Wyłączyć wyłącznik główny instalacji, gdy: a) ujawni się usterka urządzenia; b) przeprowadza się konserwację lub czyszczenie zewnętrzne; c) urządzenie nie będzie użytkowane przez dłuższy lub krótszy okres czasu.
- Konieczne jest zapewnienie odpowiedniej cyrkulacji powietrza w pomieszczeniu, aby zagwarantować właściwą pracę urządzenia. W przypadku, gdy w tym samym pomieszczeniu jest zainstalowane urządzenie wykorzystujące materiały palne (kocioł, piec na metan, itp.), które nie jest szelne, należy sprawdzić, czy cyrkulacja powietrza gwarantuje również właściwe spalanie w takim urządzeniu.
- Urządzenie nie może być wykorzystywane jako aktywator kotłów, pieców, itp. Nie może również odprowadzać przewodami ciepłego powietrza do takich urządzeń.
- Urządzenie powinno mieć wyciąg pojedynczy (przeznaczony jedynie dla niego) lub powinno odprowadzać produkty spalania bezpośrednio na zewnątrz.
- Strumień przenieszonego powietrza lub spalin powinien być czysty (tzn. bez cząstek tłustych, sadzy, środków chemicznych i antykorozyjnych oraz mieszanek wybuchowych i łatwopalnych).
- Nie wolno przykrywać ani zasłaniać dwóch krtek zasysania oraz odprowadzania w urządzeniu. Należy zapewnić optymalny przepływ powietrza.

- Zamontować instalację w taki sposób, aby uniemożliwić dostęp do wirnika od strony ssania, na styku elementu próbnego (rys. B), zgodnie z obowiązującymi normami dotyczącymi BHP. W przeciwnym zastosować stałą kratkę ochronną.
- Urządzenia te są przeznaczone do pracy w środowisku domowym oraz komercyjnym.
- Instalacja elektryczna, do której podłączony jest produkt, musi być zgodna z obowiązującymi przepisami.
- Do montażu należy przygotować wyłącznik wielobiegunowy z odległością otwarcia styków wynoszącą 3 mm lub więcej, umożliwiającą całkowite odłączenie w warunkach kategorii przepięciowej III.
- Produkty wyposażone w silniki posiadające okablowanie jednofazowe (M) ZAWSZE wymagają połączenia do linii jednofazowych 220-240 V (lub tylko 230 V, gdy jest to wymagane). Wprowadzanie wszelkiego rodzaju zmian uważane będzie za ingerencję w produkcie i skutkuje utratą gwarancji.

## FUNKCJE VORT PRESS IT LL

## POLSKI

- Timer "inteligentny": po zapaleniu światła, urządzenie rozpoczyna pracę po około 40"; po wyłączeniu światła, urządzenie pracuje na minimalnych obrotach silnika przez ok. 30" do 30' (z możliwością regulacji - patrz rys. 22 i kolejne).
- Urządzenie w wersji z trymerem działa z maksymalną prędkością przy włączonej lampie, a z minimalną przy wyłączonej (rys. 13). Można podłączyć wyłącznik programatora prędkości (rys. 14): przy włączonej lampie, regulując wyłącznik B, produkt będzie działał z minimalną lub maksymalną prędkością, przy lampie wyłączonej, wentylator będzie działał zawsze z minimalną prędkością.

## UTYLIZACJA

## POLSKI

Niniejszy produkt jest zgodny z Dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Symbol z przekreślonym koszem na śmieci umieszczony na urządzeniu oznacza, że produkt po zakończeniu swojego cyklu życia powinien zostać przekazany firmie wyspecjalizowanej zarówno w zakresie jego transportu, jak i utylizacji. Firma taka zajmie się utylizacją poszczególnych materiałów, z których składa się produkt oraz ich prawidłowym recyklingiem.



Eventualnie producent urządzenia zobowiązany jest do odebrania produktu przeznaczonego do utylizacji w przypadku nabycia podobnego urządzenia.





**Figyelem:**  
ez a szimbólum a felhasználó sérülésének  
elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- A terméket ne használjuk a jelen utasításban megjelöltől eltérő célra.
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjünk meg a berendezés épségéről: ha kétségek merülnek fel, forduljunk azonnal felkészült szakemberhez vagy egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz. A csomagolóanyagot ne hagyjuk gyermekek vagy fogyatékosok számára elérhető helyen.
- Általában az elektromos eszközök használata néhány alapvető szabály betartását igényli, többek között: a) a berendezést ne érintsük meg vizes vagy nedves kézzel; b) meztlenül ne érintsük meg a berendezést; c) gyermekek vagy fogyatékosok nem használhatják a berendezést.
- Ha a berendezést leválasztjuk az elektromos hálózatról, és többet nem használjuk, vigyünk gyermekektől és fogyatékosoktól távoli helyre.
- Ne használjuk a berendezést gyúlékony anyagok vagy pára – pl. alkohol, rovarirtók, benzin stb. – jelenlétében.
- Ha a terméket 2,3 méternél alacsonyabban szerelik be, a levegő kimeneti nyílásra védőrácsot kell helyezni úgy, hogy a próbaujjal ne lehessen a forgó részhez hozzáférni.
- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek, illetve olyan személyek, akiknek nem áll rendelkezésére a szükséges tapasztalat és ismeret, kizárólag akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatára betanítják őket, és megértették azzal kapcsolatos veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készüléknek a felhasználó által végzendő tisztítását és karbantartását felügyelet nélküli gyermek nem végezheti.
- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze.



**Figyelmeztetés:**  
ez a szimbólum a termék sérülésének  
elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Semmilyen módosítást ne hajtsunk végre a terméken.
- Ne tegyük ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap stb.).
- Rendszeresen ellenőrizzük a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használjuk a berendezést, és azonnal értesítsünk egy hivatalos Vortice viszonteladót.
- Rendellenes működés és/vagy hiba esetén azonnal egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz kell fordulni, ha javításra kerül a sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni.
- Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztessük egy hivatalos Vortice viszonteladóval.
- A berendezést nem kell földelt aljzatra csatlakoztatni, mivel kettős szigeteléssel van ellátva.
- A berendezést csak akkor csatlakoztassuk az elektromos hálózatra, ha a hálózat/aljzat teljesítménye megfelel a berendezés maximális teljesítményének. Ellenkező esetben azonnal forduljunk szakemberhez.
- A timer beállítását kizárólag szakember végezheti.
- Az alábbi esetekben mindenképpen kapcsoljuk le a berendezés főkapcsolóját: a) működési rendellenességet veszünk észre; b) külső tisztítást kívánunk végrehajtani; c) rövidebb vagy hosszabb ideig nem kívánjuk használni a berendezést.
- A berendezés megfelelő működéséhez biztosítani kell a helyiség levegő-utánpótlását. Amennyiben a berendezéssel azonos helyiségben tüzelőanyagot égető nem hermetikus berendezés (vízmelegítő, gázzal működő kályha stb.) is működik, ellenőrizzük, hogy a levegő-utánpótlás biztosítja-e az ilyen berendezés működéséhez szükséges tökéletes égést.
- A berendezést tilos vízmelegítő, kályha stb. működtető egységeként használni, és tilos az ilyenfajta készülékek meleg levegő vezetékeinek ürtésére használni.
- A berendezés a levegőt vagy (csak a berendezés használatában álló) szimpla vezetékbe, vagy közvetlenül a külső környezetbe kell küldje.
- Az eltávolítandó levegő vagy füst tiszta (vagyis zsíros elemektől, koromtól, vegyszerektől és korrodáló anyagoktól, robbanó- és gyúlékony keverékektől mentes) kell legyen.
- A levegő optimális áthaladásának biztosításához a két elszívó- és odairányú légáramban lévő rácsot ne fedjük el és ne tömítsük el.
- A beszerelést úgy végezzük, hogy az odairányú oldaltól a forgórészt, az érvényes balesetvédelmi szabályoknak megfelelően, ne lehessen elérni a Próbaujjal (B. ábra). Ellenkező esetben használnunk a fix rácsot.
- Ezeket a készülékeket háztartási vagy kereskedelmi környezetben történő használatra tervezték.

- Az elektromos berendezés, amelyhez a termék csatlakozik, feleljen meg az érvényben lévő szabványoknak.
- A telepítéshez szükséges egy omnipoláris kapcsoló, amely érintkezőinek nyitási távolsága legyen legalább 3 mm, hogy III. kategóriás túlfeszültségi állapotban a teljes leválasztást lehetővé tegye.
- Az egyfázisú (M) kábelhez előkészített motorokkal felszerelt termékeknek MINDIG egyfázisú csatlakozásra van szükségük 220-240 V feszültséggel (vagy 230 V, ahol ez van előírva). Minden módosítás a termék helytelen használatát jelenti és érvényteleníti a garanciát.

## JELLEMZŐK VORT PRESS IT LL

## MAGYAR

- "Intelligens" timer: villanygyújtást követően kb. 40"- cel a berendezés működésbe lép; villanyoltás után 30"-tól 30'-ig (az időtartam állítható - lásd a 22. és azt követő ábrákat) a berendezés minimális sebességen működik.
- A timeres berendezés maximális sebességgel működik, ha a lámpa ég, és minimálissal, ha a lámpa nem ég (13. ábra). Be lehet illeszteni egy sebességválasztó kapcsolót (14. ábra): Égő lámpánál a B kapcsolót használva a berendezés minimális vagy maximális sebességgel fog működni, ha a lámpa ki van kapcsolva, akkor mindig minimális sebességgel működik.

## ÁRTALMATLANÍTÁS

## MAGYAR

A termék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak kezeléséről szóló 2012/19/EU irányelvnek (WEEE).

A berendezésen látható áthúzott szemetes konténer szimbólum azt jelzi, hogy a terméket az élettartama végén egy arra szakosodott vállalatnak kell átadni szállítás és kezelés céljából. Ez a vállalat fog gondoskodni a terméket alkotó különféle anyagok ártalmatlanításáról és azok megfelelő újrahasznosításáról.



Alternatív megoldásként, a készülék gyártója köteles visszavenni az ártalmatlanítani kívánt terméket azzal egyenértékű eszköz vásárlásának ellenében.



**Pozor:**  
tento symbol upozorňuje na  
opatření, která brání zranění uživatele

- Tento přístroj nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení přístroje z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na odborně vyškoleného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce Vortice. Části obalu nenechávejte v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.: a) přístroje se nedotýkejte vlhkými nebo mokryma rukama; b) nedotýkejte se ho bosýma nohama; c) přístroj nesmí používat děti nebo nesvéprávné osoby.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a nesvéprávných osob.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.
- Jestliže je ventilátor namontovaný ve výšce do 2,3 m od podlahy, je nutné namontovat na otvor vývodu vzduchu ochrannou mřížku, která musí bránit přístupu k prstovému měřidlu.
- **Tento spotřebič smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby bez patřičných znalostí a zkušeností pouze tehdy, když na tyto osoby dohlíží, nebo jim radí při bezpečném používání spotřebiče dospělý odpovědný za jejich bezpečnost, a když si tyto osoby uvědomují možná nebezpečí. Děti si nesmějí se spotřebičem hrát. Doporučené čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělých.**
- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.



**Upozornění:**  
tento symbol upozorňuje na  
opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte ho atmosférickým vlivům (déšť, slunce apod.).
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizovaného prodejce Vortice.
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizovaného prodejce Vortice a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat u autorizovaného prodejce Vortice.
- Přístroj nevyžaduje připojení k zásuvce s uzemňovacím systémem, protože byl vyroben s dvojitou izolací.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- Seřízení časového spínače smí provádět pouze odborně vyškolený pracovník.
- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) jestliže chcete vyčistit vnější plochy přístroje; c) jestliže se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.
- K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohřívač vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu umožňuje dokonalé spalování také v tomto přístroji.
- Přístroj se nesmí používat k aktivaci ohřívačů vody, kamínek apod., ani k odvodu teplého vzduchu z těchto přístrojů do vzduchového potrubí.
- Odvod z tohoto přístroje musí vést do samostatného potrubí (používaného výlučně tímto přístrojem), nebo přímo ven.
- Proud vzduchu nebo spalin musí být čistý (tedy bez mastných částic, sazí, chemických a korozivních činidel nebo výbušných a hořlavých směsí).
- Nezakryvejte a nezapávejte nasávací ani výfukovou mřížku přístroje, aby vzduch mohl volně proudit.
- Instalaci proveďte tak, aby se otočné kolo na náběhové straně nedotýkalo prstového měřidla, v souladu s platnými protiprázovými předpisy. V opačném případě je nutné instalovat pevnou ochrannou mřížku.
- **Tyto přístroje jsou určeny pro použití v domácnostech a komerčních prostorách.**
- Elektrozařízení, k němuž je výrobek připojen, musí být v souladu s platnými právními předpisy.

- Pro instalaci je třeba zřídit vícepólový vypínač s odpojovací vzdáleností kontaktů nad 3 mm, aby v případě přepětí kategorie III. umožnil úplné odpojení.
- Výrobky vybavené motory uzpůsobenými pro jednofázovou kabeláž (M) je třeba VZDY připojit k jednofázovému vedení o 220 - 240 V (nebo ve stanovených případech pouze 230 V). Jakákoli změna bude považována jako poškození výrobku a bude mít za následek pozbytí platnosti záruky.

## FUNKCE VORT PRESS IT LL

## ČEŠTINA

- Inteligentní časový spínač: po zapnutí osvětlení začne ventilátor fungovat asi za 40"; po vypnutí osvětlení pokračuje ventilátor v chodu na minimální rychlost od přibližně 30" do 30' (nastavitelné - viz obr. 22 a další).
- Ventilátor v provedení s časovým spínačem funguje maximální rychlostí při zapnuté žárovce a minimální rychlostí při vypnuté žárovce (obr. 13). Je možné zařadit vypínač volby rychlosti (obr. 14): Při zapnuté žárovce je možné volbou polohy vypínače B zvolit chod ventilátoru minimální nebo maximální rychlostí, při vypnuté žárovce funguje ventilátor vždy minimální rychlostí.

## LIKVIDACE

## ČEŠTINA

Tento výrobek je v souladu se směrnicí 2012/19/EU o nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ).

Symbol přeškrtnuté popelnice nacházející se na zařízení znamená, že výrobek musí být po skončení životnosti odevzdán specializované firmě, jak pokud jde o jeho přepravu, tak zpracování. Tato firma zajistí likvidaci jednotlivých materiálů, z nichž se výrobek skládá, a jejich následnou správnou recyklaci.



Výrobce zařízení je povinen zdarma výrobek určený k likvidaci odebrat v případě zakoupení obdobného zařízení.



**Atenție:**  
acest simbol indică măsuri de precauție  
necesare pentru a evita producerea  
de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați scos produsul din ambalaj, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate din punct de vedere profesional sau unui vânzător autorizat Vortice. Nu lăsați părți ale ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, de exemplu: a) nu trebuie atins cu mâinile ude sau umede; b) nu trebuie atins când persoana este desculță; c) nu trebuie să fie utilizat de copii sau de persoane handicapate.
- Puneți aparatul într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate, în momentul în care hotărâți să îl deconectați de la rețeaua electrică și să nu îl mai folosiți.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.
- Dacă aparatul este instalat la o înălțime mai mică de 2,3 metri, trebuie să se aplice pe orificiul de evacuare a aerului grătarul de protecție, astfel încât rotorul să fie inaccesibil pentru joă.
- **Acest aparat poate fi utilizat de copii începând de la vârsta de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și de cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în legătură cu folosirea aparatului în siguranță și dacă înțeleg care sunt pericolele care pot fi cauzate de acesta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Operațiile de curățare și întreținere care pot fi efectuate de utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.**
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.



**Măsuri de precauție:**  
acest simbol indică măsuri de precauție  
necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Nu lăsați aparatul expus la agenți atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un vânzător autorizat Vortice.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui vânzător autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un vânzător autorizat Vortice.
- Aparatul nu are nevoie de conectare la o priză cu legătură la pământ, deoarece e construit cu izolare dublă.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației/prizei este adecvată puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.
- Reglarea timer-ului trebuie să fie efectuată de către personal calificat.
- Stingeți întrerupătorul general al instalației când: a) observați o anomalie în funcționare; b) când hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior; c) când hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade mai scurte sau mai lungi.
- Este indispensabil să asigurați aflusul necesar de aer în încăperea pentru a garanta funcționarea produsului. În cazul în care în aceeași încăperea mai este instalat un aparat care funcționează cu combustibil (boiler, sobă cu metan etc.), care nu este etanș, asigurați-vă că aflusul de aer garantează și perfectă combustie a acestui aparat.
- Aparatul nu poate fi utilizat pentru a activa boilere, sobe etc. și nici nu trebuie să evacueze în conductele de aer cald ale acestor aparate.
- Aparatul trebuie să evacueze într-o conductă separată (utilizată doar de către acest produs) sau direct la exterior.
- Fluxul de aer sau de fum ce urmează a fi evacuat trebuie să fie curat (adică fără elemente grase, funingine, agenți chimici și corozivi sau amestecuri explozive și inflamabile).
- Nu acoperiți și nu astupați cele două grătare de aspirație și de evacuare ale aparatului, astfel încât să se asigure o circulație optimă a aerului.

## ATENȚIE - MĂSURI DE PRECAUȚIE

ROMÂNĂ

- Efectuați instalarea astfel încât rotorul să fie inaccesibil de pe latura de evacuare, la contactul cu joja, în conformitate cu normele pentru prevenirea accidentelor. În caz contrar, aplicați grătarul fix de protecție.
- Aceste aparate au fost proiectate pentru a fi utilizate în mediul casnic și comercial.
- Instalația electrică la care este conectat produsul trebuie să respecte normele în vigoare.
- Pentru instalare, este nevoie de un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor egală cu sau mai mare de 3 mm, care să permită deconectarea completă în condiții de supratensiune de categoria III.
- Produsele echipate cu motoare adecvate pentru cablajul monofazat (M) necesită ÎNTOTDEAUNA conexiunea la linii monofazate de 220-240V (sau doar de 230 V când acest lucru este prevăzut). Orice tip de modificare este considerată folosire incorectă a produsului și anulează garanția.

## CARACTERISTICI VORT PRESS IT LL

ROMÂNĂ

- Timer "intelligent": la aprinderea luminii, aparatul începe să funcționeze după aproximativ 40"; la stingerea luminii, aparatul continuă să funcționeze la viteza minimă de la 30" la aprox 30' (reglabil - vezi fig 22 și următoarele).
- Aparatul în versiune timer funcționează la viteza maximă când becul e aprins și la viteza minimă când becul e stins (fig. 13). Se poate introduce un întrerupător pentru selectarea vitezei (fig. 14): când becul e aprins, acționând asupra întrerupătorului B, aparatul va funcționa la viteza minimă sau maximă, când becul e stins aspiratorul va funcționa totdeauna la viteza minimă.

## EMISII SONORE

ROMÂNĂ

Seria VORT PRESS LL BUILT IN

Model	Emisii sonore Lp dB(A) 3m
140 LL I - LL I T	30
240 LL I - LL I T	44

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

ROMÂNĂ

STANDARD E SIGURANȚĂ ELECTRICĂ:  
EN 60335-1 (2002) + A1 (2004) + A11 (2004)  
EN 60335-2-80 (2003) + A1 (2004)  
EN 50366 (2003).

STANDARDE EMC:  
EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)  
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)  
EN 61000-3-2 (2000) + A2 (2005)  
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001) + A2 (2005).

## ELIMINAREA

ROMÂNĂ

Acest produs respectă cerințele Directivei 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE).

Simbolul tomleronului barat aplicat pe echipament indică faptul că la sfârșitul duratei de viață a produsului, acesta trebuie predat unei întreprinderi specializate în transportul și tratarea deșeurilor. Această întreprindere se va ocupa de eliminarea diferitelor materiale care alcătuiesc produsul și de reciclarea corectă ulterioară.



Alternativ, producătorul aparatului are obligația de a prelua un aparat care trebuie eliminat în cazul achiziționării unui aparat echivalent.

**Figyelem:**

ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Nakon što ste izvukli proizvod iz pakovanja, provjerite cjelovitost uređaja: ako niste sigurni, obratite se odmah kvalificiranom stručnom osoblju ili Ovlaštenom prodavaču Vortice. Nemojte ostavljati dijelove pakovanja na dohvata djece ili nestručnih osoba.
- Uporaba bilo kojeg električnog uređaja podrazumijeva poštovanje nekoliko temeljnih pravila, među kojima: a) ne smije ga se dirati mokrim ili vlažnim rukama; b) ne smije ga se dirati bosim; c) ne smiju ga upotrebljavati djeca ili nemoćni.
- Odlučite li isključiti uređaj iz električne mreže i ne upotrebljavati ga, pohranite ga daleko od dohvata djece i nemoćnih.
- Ne upotrebljavajte uređaj u blizini zapaljivih tvari ili para (alkohol, insekticidi, benzin, itd.).
- Ako se proizvod instalira na visini koja ne dostiže 2,3 metara, na otvoru za ispušni zrak mora se postaviti zaštitna rešetka tako da se onemogućiti prilikom testiranja pristup okretnom dijelu.
- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili umnim sposobnostima, odnosno bez iskustva i potrebnog znanja, pod uvjetom da ih se nadzire ili da su upućeni u sigurnu uporabu uređaja i u razumijevanje opasnosti u vezi s njime. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje o kojima se mora brinuti korisnik ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Postavljanje uređaja mora izvršiti stručno osposobljeno osoblje.

**Figyelmeztetés:**

ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
- Uređaj ne smije biti izložen atmosferskim ämbenicima (kiša, sunce, itd.).
- Povremeno provjeravajte ispravnost uređaja. U slučaju neispravnosti, nemojte upotrebljavati uređaj i obratite se odmah Ovlaštenom prodavaču Vortice.
- U slučaju nepropisnog rada i/ili kvara na uređaju, obratite se odmah Ovlaštenom prodavaču Vortice i zatražite, prilikom eventualnog popravka, ugradnju originalnih rezervnih dijelova Vortice.
- Ako je uređaj izložen padovima ili jakim udarcima odmah se pobrinite za kontrolu uređaja kod Ovlaštenog prodavača Vortice.
- Budući da posjeduje dvostruku izolaciju, nije potrebno spojiti uređaj na utičnicu s uzemljenjem.
- Spojiti uređaj na mrežni priključak/električnu utičnicu samo ako je domet instalacije/utičnice primjeren njegovoj maksimalnoj snazi. U suprotnom, odmah se obratiti stručnom osoblju.
- Reguliranje tajmera mora izvršiti kvalificirano osoblje.
- Isključiti glavni prekidač u slučaju da se: a) primijeti nepravilnost u radu; b) odluči izvršiti čišćenje izvana; c) odluči ne upotrebljavati uređaj na kraće ili duže vrijeme.
- Osiguranjem potrebnog dovoda zraka u prostorijama se funkcioniranje uređaja. Ako se u istoj prostoriji nalazi i uređaj na plinski pogon (grijač vode, peč na metan, itd.) bez nepropusne komore, dovod zraka mora jamčiti i savršeno izgaranje u tom uređaju.
- Uređaj se ne može koristiti kao pokretač grijača vode za kupaoalice, peći, itd. niti se njegov odvod smije prazniti u vodove toplog zraka takvih uređaja.
- Uređaj se mora prazniti u pojedinačni odvod (kojeg koristi jedino ovaj uređaj) ili izravno vani.
- Protok zraka ili sprovođenje dimova treba se odvijati u äistoj okolini (odnosno bez äestica masnoće, čađe, kemijskih i korozivnih äimbenika ili eksplozivnih i zapaljivih mješavina).
- Povoljno protjecanje zraka se postiće jedino ako dvije rešetke za usisavanje i ispuhivanje nisu pokrivene ili zapriječene.
- Izvršite postavljanje tako da rotor bude nedostupan s ispušne strane, u dodiru mjerila u obliku prsta (sl. B), u skladu s propisima na snazi o zaštiti protiv nezgode pri radu. U suprotnom, postavite nepomičnu zaštitnu rešetku.
- Ovi uređaji su projektirani za uporabu u kućnom i komercijalnom okruženju.

- Električni sustav na koji se spaja proizvod mora biti u skladu s važećim propisima.
- Prilikom instalacije potrebno je predvidjeti opći prekidač s razmakom otvaranja kontakata od najmanje 3 mm koji omogućuje potpuno iskopčavanje u uvjetima prenaponske kategorije III.
- Proizvodi s motorima predviđenima za spajanje na monofaznu mrežu (M) UVIJEK zahtijevaju priključak na monofazne linije od 220 do 240 V (ili samo 230 V ako je tako predviđeno). Svaka izmjena predstavlja prepravljane proizvoda i poništava njegovo jamstvo.

## ZNAČAJKE VORT PRESS IT LL

## HRVATSKI

- "Inteligentni" timer: otprilike 40" nakon paljenja žaruljice uređaj se pokreće; kad se žaruljica ugasi, uređaj nastavlja raditi minimalnom brzinom u vremenu od 30" do otprilike 30' (što se može podesiti - vidi sl. 22 i slijedeće).
- Uređaj u varijanti s tajmerom radi na maksimalnoj brzini, ako je svjetlo upaljeno ili na minimalnoj brzini ako je svjetlo ugašeno (slika 13). Moguće je ugraditi prekidač za odabir brzine (slika 14): s upaljenim svjetlom i pritiskajući prekidač B, proizvod će raditi na minimalnoj ili na maksimalnoj brzini, dok će s ugašenim svjetlom ventilator raditi na minimalnoj brzini.

## ZBRINJAVANJE

## HRVATSKI

Ovaj je proizvod usklađen s Direktivom 2012/19/EU o upravljanju otpadnom električnom i elektroničkom opremom (OEEO).

Simbol precrtane kante za smeće koji se nalazi na uređaju označava da se proizvod na kraju svog životnog ciklusa mora predati tvrtki specijaliziranoj za njegov transport i obadu. Ta će se tvrtka pobrinuti za zbrinjavanje različitih materijala od kojih se proizvod sastoji i njihovu kasniju reciklažu.



Druga je mogućnost da pri kupnji ekvivalentnog novog uređaja stari uređaj predate proizvođaču, koji ga je dužan preuzeti.



**Dikkat:**

bu sembol kullanıcuya dökük yaralanmalardan korunmak için gerekli uyarıları ifade etmektedir

- Bu ürünü, bu kitapçıkta belirtilen amacın dışında bir nedenle kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkarın ve hasar görmemiş olduğundan emin olun: Eğer kuşkunuz var ise, mesleki olarak kalifiye biri ile ya da bir yetkili Vortice satıcısı ile ivedi olarak temasa geçin. Ambalaj malzemelerini çocukların ya da deneyimsiz kişilerin erişebileceği yerlerde bırakmayın.
- Herhangi bir elektrikli cihazın kullanımı, belirli temel kurallara uyulmasını gerektirir: a) ıslak ya da nemli ellerle dokunulmamalıdır; b) ıslak, çıplak ayakla dokunulmamalıdır; c) çocuklar ya da deneyimsiz kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- Cihaz çalışmıyor ve artık kullanılmıyo r ik en, onu çocukların ve deneyimsiz kişilerin erişemeyeceği yere kaldırın.
- Alkol, haşere öldürücüler, benzin gibi tutuşabilen buharların varlığı durumunda cihazı çalıştırmayınız.
- Eğer ürünü yerden tavan yüksekliği 2,3 metre olan bir kapalı ortama monte edecekseniz, test parmağınız ile pervaneye erişemeyeceğiniz şekilde koruma ızgarasının çıkış deliği kısmına hava uygulanmalıdır.
- Bu cihaz, 8 yaşının altındaki çocuklar ile fiziksel, duyuşal veya zihinsel özürü insanlar tarafından gözetim altında olmaksızın veya cihazın güvenli kullanımını ve bağlantılı tehlikelerinin bilincinde kullanılması için gerekli talimatlar hakkında bilgilendirilmeden kullanılamaz. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından gerçekleştirilecek temizlik ve bakım işlemleri sırasında, çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Cihazın kurulum işlemleri mesleki olarak kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.

**Önlemler:**

bu sembol ürüne herhangi bir zarar ermek için gerekli önlemleri ifade etmektedir

- Ürününüz üzerinde hiçbir tipte herhangi bir değışiklik yapmayınız.
- Cihaz, (yağmur, güneş vb.) çevre koşullarına maruz bırakılmamalıdır.
- Cihazın hasar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol edin. Ürünün hasar görmesi ya da hatalı çalışması durumunda, cihazı kapatın ve ivedi olarak bir yetkili Vortice satıcısı ile temasa geçin.
- Kötü çalışma ve/veya cihazın bozuk olması durumunda, ivedi olarak yetkili Vortice satıcısı ile temasa geçiniz ve cihazın tamiri için sadece orijinal Vortice parçalarının kullanımını talep ediniz.
- Cihazın düşmesi ya da büyük bir darbe alması durumunda, ivedi olarak yetkili bir Vortice satıcısı tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Cihaz iki kez yalıtımlı olduğundan, topraklanmasına gerek yoktur.
- Cihaza bağlanacak olan elektrik güç kaynağı, ürün için gerek duyulan maksimum elektrik gücünü verebilecek düzeyde olmalıdır. Eğer bu gerçekleşmez ise, gerekli işlemler yapılması için bir elektrik teknisyeni (işinde kalifiye) ile temasa geçiniz.
- Zamanlayıcının ayarlanması kalifiye bir eleman tarafından yapılmalıdır.
- Aşağıda belirtilen durumlarda, tesisatın genel anahtarını kapatın: a) anormal çalışma durumu gösterdiğinde; b) dış temizlik bakımına karar verildiğinde; c) cihazı kısa ya da uzun süreli olarak kullanılmamaya karar verildiğinde.
- Ürünün verimli bir şekilde çalışmasını garanti etmek için oda havasının yenilenmesi gereklidir. Eğer aynı oda içinde yanarak odanın havasını çeken bir su ısıtıcısı, gaz sobası vb. mevcut ise, odadaki hava yenilenmesinin hem bu ürün hem de diğer ısıtma cihazı için yeterli olmasını temin ediniz.
- Cihaz su ısıtıcılarını, sobaları vb.lerini faaliyete geçirmek için kullanılmamalı, onların sıcak hava kanallarını çekmemelidir.
- Cihaz, egzosunu ya doğrudan dışarıya ya da sadece cihaz için ayrılmış bir kanal yoluyla vermelidir.
- Nakledilecek hava ya da duman akışı temizlenmelidir. (yani, yağlı maddelerden, kurum, kimyasal ve korosif etken maddelerden ya da çeşitli patlayıcı ve tutuşabilir maddelerden).
- Cihazın emme ve boşaltma ağızlarındaki iki ızgarayı kapatmayınız ve engellemeyiniz. Böylelikle optimum hava akışını (geçişini) temin edebilirsiniz.
- Kurulum işlemini, Parmak Testi temasında, rotora gidiş tarafından erişilebilecek şekilde yerine getirin (şek. B), yürürlükteki kaza önleme kurallarına göre. Aksi durumda, sabit korumalı ızgara kullanın.
- Bu cihazlar ev ve ticari ortamlarda kullanım için tasarlanmıştır.
- Ürünün bağlı olduğu elektrik sistemi, yürürlükte olan kanunlara uygun

olmalıdır.

- Kurulum işlemleri için omni-polar bir şalter kullanılmalı, şalterin kontaklarının açılma mesafesi en az 3 mm olmalıdır. Şalter, kategori III sınıfına giren aşırı gerilim durumunda bağlantının tam olarak kesilebilmesini sağlayacak tipte olmalıdır.
- Tek fazlı (M) kablolarla uygun motorlarla donatılmış olan ürünlerin bağlantıları HER ZAMAN, 220-240V (veya gerekiyorsa 230V) monofaz hatlarla yapılmalıdır. Yapılacak herhangi bir değişiklik kurcalama olarak kabul edilir ve garantinin geçersiz hale gelmesine neden olur.

## ÖZELLİKLERİ VORT PRESS IT LL

## TÜRKÇE

- "Zeki" Zamanlayıcı: Işığı yaktıktan sonra cihaz yaklaşık olarak 40 saniye içinde çalışmaya başlar; ışık söndüğü zaman cihaz minimum hızda 30 saniyeden 30 dakikaya kadar minimum hıza düşerek çalışır (ayarlanabilir - bkz. şekil 22 ve devamı).
- Zamanlayıcısı olan cihaz versiyonlarında cihaz maksimum hızda iken lamba yanar ve minimum hızda çalışırken lamba sönmektedir (şekil 13). Hız seçimi için bir düğme yerleştirmek mümkündür (şekil 14): B düğmesinin hareketine bağlı olarak lamba da yanacaktır, ürün minimum veya maksimum hızda çalışırken lamba sönmektedir olacaktır ve egzoz fanı her zaman için minimum hızda çalışacaktır.

**Προσοχή:**

το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων

- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή για διαφορετική λειτουργία από εκείνη που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού βγάλετε το προϊόν από τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί καμία φθορά. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες, επικοινωνήστε αμέσως με ειδικευμένο προσωπικό ή με ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης Vortice. Μην αφήνετε μέρη της συσκευασίας κοντά σε παιδιά ή σε άτομα με μειωμένες ικανότητες.
- Η χρήση οποιουδήποτε ηλεκτρικού μηχανήματος απαιτεί την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων όπως οι εξής: μη το ακουμπάτε με βρεγμένα ή υγρά χέρια, μη το ακουμπάτε με γυμνά πόδια, μην επιτρέπετε τη χρήση σε παιδιά ή σε άτομα με ειδικές ανάγκες χωρίς επίβλεψη.
- Φυλάξτε το συσκευή μακριά από παιδιά και άτομα με μειωμένες ικανότητες, εφόσον αποφασίσετε να το αποσυνδέσετε από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και να πάψετε να το χρησιμοποιείτε.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα σε δυναμικά εκρηκτικά περιβάλλοντα που περιέχουν υγρά ή αέρια καύσιμα ή καύσιμα σε σκόνη.
- Εάν το προϊόν είναι εγκατεστημένο σε ύψος μικρότερο από 2,3 μέτρα, πρέπει να τοποθετηθεί προστατευτική μάσκα στην έξοδο αέρα για να αποφευχθεί η πρόσβαση στο περιστρεφόμενο τμήμα κατά τη διάρκεια της δοκιμής των δακτύλων.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία ή τις απαιτούμενες γνώσεις, εφόσον βρίσκονται υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των σχετικών κινδύνων. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται από το χρήστη και όχι από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο, επαγγελματικό προσωπικό

**Προειδοποίηση:**

το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν



- Μην τροποποιείτε με κανένα τρόπο τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο, κλπ).
- Ελέγχετε τακτικά την ακεραιότητα της συσκευής. Σε περίπτωση ατελειών, μην το χρησιμοποιείτε και επικοινωνήστε αμέσως με ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης Vortice.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας και/ή βλάβης του μηχανήματος, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης Vortice και ζητήστε, σε περίπτωση επισκευής, να χρησιμοποιηθούν γνήσια ανταλλακτικά Vortice.
- Εάν η συσκευή είναι εκτεθειμένη σε πάχωση ή έντονα σοκ, ζητήστε αμέσως τη συσκευή να επιθεωρηθεί από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice.
- Δεν απαιτείται σύνδεση της συσκευής σε πρίζα με εγκατάσταση γείωσης, καθώς διαθέτει διπλή μόνωση.
- Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο τροφοδοσίας/στην πρίζα μόνο εάν η παροχή της εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Η ρύθμιση του χρονοδιακόπτη πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Απενεργοποιήστε το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης: εάν εντοπίσετε δυσλειτουργίες, εάν αποφασίσετε να εκτελέσετε εργασίες καθαρισμού στο εξωτερικό της συσκευής, εάν αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μικρό ή μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Πρέπει να διασφαλίσετε την αναγκαία αναπλήρωση του αέρα στο χώρο, ώστε η συσκευή να λειτουργεί σωστά. Σε περίπτωση που στον ίδιο χώρο έχει εγκατασταθεί συσκευή ανοικτού τύπου που λειτουργεί με καύσιμο (θερμοσίφωνα, θερμάστρα μεθανίου κ.λπ.), βεβαιωθείτε ότι η αναπλήρωση του αέρα εξασφαλίζει επίσης τη σωστή καύση στη συσκευή.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως εκκινητής για θερμαντήρες νερού για μπάνια, σόμπες κ.λπ., ούτε μπορεί να εκκινωθεί η έξοδος της στους αγωγούς θερμού αέρα τέτοιων συσκευών.
- Η συσκευή πρέπει να αδειάζει σε μία μόνο αποχέτευση (χρησιμοποιείται μόνο από αυτήν τη συσκευή) ή απευθείας έξω.

- Η ροή του αέρα ή των καπναερίων για απαγωγή πρέπει να είναι καθαρή (δηλαδή χωρίς λιπαρά στοιχεία, αιθάλη, χημικές και διαβρωτικές ουσίες ή εκρηκτικά και εύφλεκτα μείγματα.
- Μην καλύπτετε και μη φράξετε τις δύο γρίλιες αναρρόφησης και παροχής της συσκευής, ώστε να διασφαλίζεται βέλτιστη διέλευση του αέρα.
- Τοποθετήστε έτσι ώστε η περρωτή να μην είναι προσβάσιμη από την πλευρά της εξάτμισης, σε επαφή με το μανόμετρο σε σχήμα δακτύλου (Εικ. Β), σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την προστασία από ατυχήματα στην εργασία. Διαφορετικά, εγκαταστήστε ένα σταθερό προστατευτικό.
- Οι συσκευές αυτές έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε οικιακό και εμπορικό περιβάλλον.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανόνες.
- Για την εγκατάσταση θα πρέπει να υπάρχει ένας διακόπτης ισχύος με απόσταση ανοίγματος των επαφών ίση ή μεγαλύτερη των 3 mm, που δίνει τη δυνατότητα να διακόπτεται τελείως η παροχή ρεύματος σε περίπτωση υπέρτασης κατηγορίας III.
- Τα προϊόντα που διαθέτουν μοτέρ ρυθμισμένα για μονοφασική σύνδεση (M) πρέπει απαραίτητα ΠΑΝΤΑ να συνδέονται σε μονοφασικές γραμμές στα 220-240V (ή μόνο 230V όπου προβλέπεται). Οποιαδήποτε τροποποίηση θεωρείται παραβίαση του προϊόντος και ακυρώνει τη σχετική Εγγύηση.

## ΧΑΡΑΚΗΤΗΡΙΣΤΙΚΑ VORT PRESS IT LL

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- "Εξυπνος" χρονοδιακόπτης: μόλις ανάψει το φως, η συσκευή αρχίζει να λειτουργεί ύστερα από περίπου 40 δευτερόλεπτα. Μόλις σβήσει το φως, η συσκευή συνεχίζει να λειτουργεί με την ελάχιστη ταχύτητα για χρονικό διάστημα από 30 δευτερόλεπτα έως 30 λεπτά περίπου (ρυθμιζόμενο - βλέπε εικ. 22 και επόμενες).
- Το μοντέλο "χρονοδιακόπτης" λειτουργεί στη μέγιστη ταχύτητα με το φως και στην ελάχιστη ταχύτητα με το φως σβηστό. Είναι δυνατή η προσθηκή ενός διακόπτη επιλογής ταχύτητας (εικ. 14): με το φως ανάβοντας, πατώντας το διακόπτη Β, η συσκευή θα λειτουργεί με ελάχιστη ή μέγιστη ταχύτητα. με το φως απενεργοποιημένο η συσκευή θα λειτουργεί πάντα με την ελάχιστη ταχύτητα.

## ΔΙΑΘΕΣΗ

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ).

Το σύμβολο με το διαγραμμένο κάδο που αναγράφεται στη συσκευή δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, πρέπει να προσκομιστεί σε μία εταιρεία που εξειδικεύεται τόσο στη μεταφορά όσο και στην επεξεργασία τέτοιων προϊόντων. Η εταιρεία αυτή θα αναλάβει την τελική διάθεση των διάφορων υλικών που συνθέτουν το προϊόν και τη μετέπειτα ορθή ανακύκλωσή τους.



Εναλλακτικά, ο κατασκευαστής της συσκευής οφείλει να παραλάβει δωρεάν τη συσκευή που προορίζεται για τελική διάθεση κατά την αγορά μιας αντίστοιχης συσκευής.

**Осторожно:**

этот символ означает меры предосторожности, необходимые для безопасности пользователя

- Не использовать данное устройство с целью, отличной от описанной в данном руководстве.
- После снятия упаковки с устройства, убедитесь в его целостности: в случае возникновения сомнений обратитесь к квалифицированному специалисту или в авторизованный сервисный центр компании Vortice. Хранить упаковку в месте, недоступном для детей и людей с ограниченными возможностями.
- Использование электрических устройств требует соблюдения некоторых основных правил, в числе которых: не дотрагиваться до электрического устройства мокрыми или влажными руками; не дотрагиваться до электрического устройства голыми ногами; не допускать использования электрического устройства детьми или людьми с ограниченными возможностями не под наблюдением.
- В случае отсоединения устройства от электрической сети храните его вдали от детей и лиц с ограниченными физическими возможностями.
- Не следует использовать прибор в присутствии горючих веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.
- Если продукт установлен на высоте менее 2,3 метра, на выпускном отверстии для воздуха должна быть установлена защитная маска, чтобы предотвратить доступ к вращающейся части во время проверки пальцами.
- **Данный прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими необходимых опыта и навыков, если они находятся под присмотром или обучены правилам безопасного использования изделия и осознают существующие при этом опасности. Не позволяйте детям играть с прибором. Чистка и уход за прибором, подлежащие выполнению пользователем, не должны осуществляться детьми, если они не находятся под присмотром.**
- **Установка изделия должна производиться квалифицированными специалистами.**

**Внимание:**

этот символ означает меры предосторожности, необходимые для обеспечения сохранности изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не подвергать устройство атмосферному воздействию (дождь, солнце и т. д.)
- Периодически проверяйте целостность устройства. В случае обнаружения дефектов, не используйте его и немедленно обратитесь в авторизованный сервисный центр компании Vortice.
- В случае неисправностей в работе устройства и/или его поломки, немедленно обратитесь в авторизованный сервисный центр компании Vortice и запросите, для возможного ремонта, оригинальные запасные части.
- Если устройство подверглось падению или сильным ударам, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру Vortice для проверки.
- Изделие не нуждается в подключении к розетке электропитания, оборудованной заземлением, так как оно изготовлено с двойной степенью изоляции.
- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь за помощью к квалифицированному персоналу.
- Регулировка таймера должна выполняться квалифицированным персоналом.
- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при проявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении наружной чистки изделия; в) в случае принятия решения о не использовании изделия в течение коротких или протяженных интервалов времени.
- Для правильного функционирования изделия необходимо обеспечить соответствующую подачу воздуха в помещение. В случае, когда в таком помещении установлен агрегат негерметичного типа, работающий на горючем (водонагревательный котел, печь, работающая на метане, и т.д.), необходимо удостовериться в том, что подача воздуха обеспечивает хорошее горение.
- Запрещается использовать прибор в качестве пускового устройства для водонагревателей в ванных комнатах, печей и т. д., а также его выходное отверстие не должно попадать в каналы горячего воздуха таких приборов.
- Оporожнение устройства должно осуществляться в единственный слив (используемый только этим

- устройством) или непосредственно снаружи.
- Поток воздуха или дымовых газов, подлежащий удалению, должен быть чистым (то есть не содержащим жирных веществ, сажи, химических и едких агентов или взрывоопасных и воспламеняющихся смесей).
- Не закрывайте и не загораживайте решетки на всасывающем и выпускном отверстиях изделия, чтобы не создавать преграды оптимальному прохождению воздуха.
- Izvršite postavljanje tako da rotor bude nedostupan s ispušne strane, u dodiru mjerila u obliku prsta (sl. B), u skladu s propisima na snazi o zaštiti protiv nezgode pri radu. U suprotnom, postavite nepomičnu zaštitnu rešetku.
- Данные изделия были разработаны для использования в помещениях бытового или коммерческого назначения.
- Электрическая сеть, к которой подключен продукт, должна соответствовать действующим стандартам.
- Для установки должен быть предусмотрен всенаправленный выключатель с расстоянием открытия контакта 3 мм и более, что обеспечит полное отключение в условиях категории перенапряжения III.
- Оборудование, оснащенное двигателями, предрасположенными к однофазной проводке (M), ВСЕГДА требует подключения к однофазным линиям с напряжением 220-240 В (или только 230 В, если это предусмотрено). Любые изменения считаются порчей изделия, что приведет к аннулированию Гарантии.

## ОСОБЕННОСТИ VORT PRESS IT LL

## РУССКИЙ

- "Умный" таймер: включает вентилятор примерно через 40 секунд после того, как включается свет; после выключения света вентилятор продолжает работать на минимальной скорости от 30 секунд до примерно 30 минут (это время является регулируемым - см. рис. 22 и последующие).
- Модель «таймер» работает на максимальной скорости со светом и на минимальной скорости с выключенным светом. Можно добавить переключатель выбора скорости (рис. 14): при включенном свете и нажатии переключателя В устройство будет работать на минимальной или максимальной скорости. при выключенном свете устройство всегда будет работать на минимальной скорости.



**注意：**此符号表明要格外小心，以免对用户产生人身伤害。

- 请勿把本品作手册中指出的用途以外使用。
- 把产品从包装中取出后，请确保其完整性：如有任何疑问，请立即联系专业人士或Vortice公司授权的经销商。请勿将产品包装材料遗留在小童容易触及的地方。
- 任何电器设备的使用均应严格遵守相关的重要规定，其中：
  - a) 切勿用湿或潮湿的手触摸设备；
  - b) 切勿光着脚触摸设备；
  - c) 切勿让儿童操作设备。
- 若要把设备脱离电网连接并保管存放，应把设备存放在小童无法触及之处。
- 若存在酒精、杀虫剂及汽油等易燃物质或烟雾时，请勿使用本设备。
- 如设备安装在2.3米的高度以下，应在空气出口安装防护网，以使指规无法触及叶片(图B)。



**警告：**此符号表明要格外小心，以免损害机器设备。

- 请勿对设备进行任何形式的改动。
- 请勿将机器直接暴露在大气介质(如雨水、阳光等)的环境下。
- 定期检查设备的完整性。如设备存在可视缺陷请勿使用之，并立即联系Vortice公司授权的经销商。
- 当设备出现运作异常或故障时，请与Vortice公司授权的经销商联系，如需要修理，请使用原厂零部件进行。
- 如设备跌落或受到过猛烈的撞击，请立即联系Vortice公司授权的经销商。
- 设备的安装只能由行业专业人士去具体执行。
- 连接设备的电器设施都必须符合现行的安全准则。
- 由于设备具有双绝缘，故无需把设备连接到带有接地设施的插座上。
- 请将设备连接到具备适合于设备最大功率的电网/电源插头上。否则请立即联系专业技术人员。
- 设备安装时必须预备一个多极开关，开关的触点间距最小应为3毫米以上。
- 定时器的调节应由具资格人士进行。
- 以下情况出现时请关闭总开关：
  - a) 如出现运作异常；
  - b) 当需要进行外部清洁保养时；
  - c) 当决定短期或长期停用设备时。
- 必须保证房间的回风畅顺，以确保设备的正常运行。在同一房间内如安装有非密封式燃烧设备(如热水器、取暖灶和天然气炉等)时，应保证房间空气的补充足够，以使该类设备的燃烧完全。
- 本设备不能作启动热水器或炉子等的用途，或通过热风管道作该类设备的排风之用。
- 设备的排气必须有单一的管道(只供本设备使用的)或直接向室外排放。
- 待排的气流或烟雾必须干净(不含油脂及煤烟成分、化学和腐蚀或爆炸及易燃混合介质)。
- 切勿覆盖或阻塞设备的两个抽吸和送风网格，以保证空气流通畅顺无阻。
- 根据现行的防工伤事故准则的规定，应在送风端无法用指规触及叶轮的方式安装设备(请参阅图B)。否则请安装固定防护网。

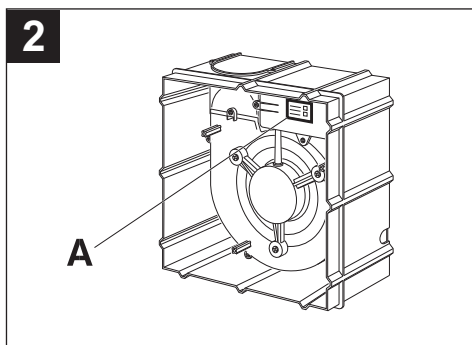
- “智能”定时器：指示灯亮着后，设备在约40秒后开始运行；指示灯熄灭后，设备以最低速度继续运行30秒到30分钟(可调节，请参阅图22及后续的图片)。
- 带有定时器的机型当指示灯亮着时就会以最高速度运行，当指示灯熄灭时则会以最低速度运行(图13)。可接入一个速度选择开关(图14)：在指示灯亮着的前提下，转动开关B，设备将会以最低或最高速度运行；在指示灯熄灭时，抽风机会一直以最低速度运行。



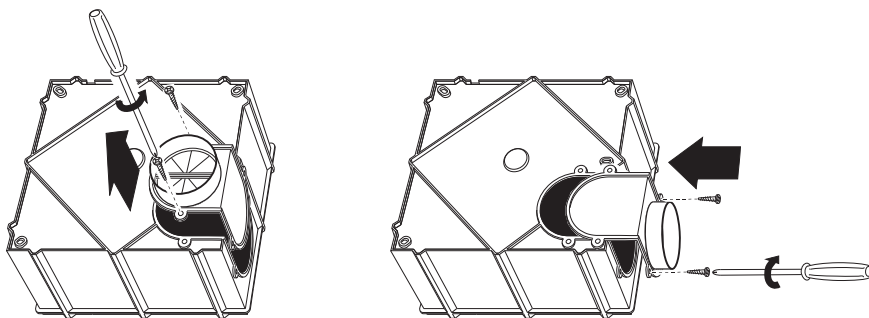
## INSTALLAZIONE

INSTALLATION  
INSTALLATION  
INSTALLATION  
INSTALACIÓN  
INSTALAÇÃO  
INSTALLATION  
INSTALACJA  
INSTALLÁLÁS

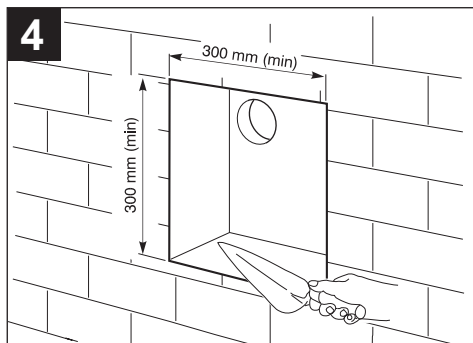
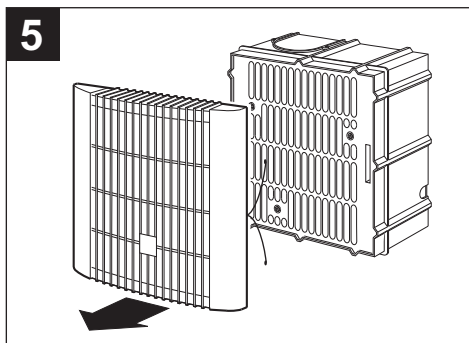
INSTALACE  
INSTALARE  
POSTAVLJANJE  
KURULUM  
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ  
МОУТАЖ  
安裝

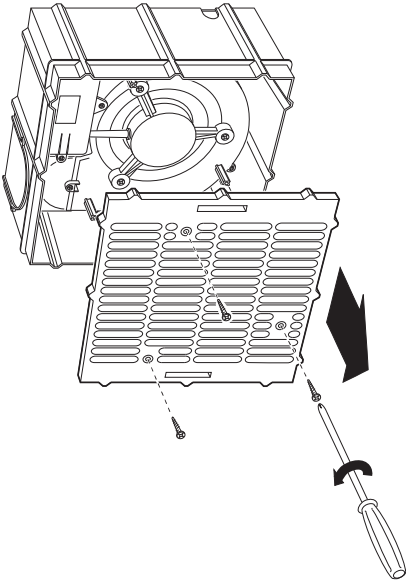
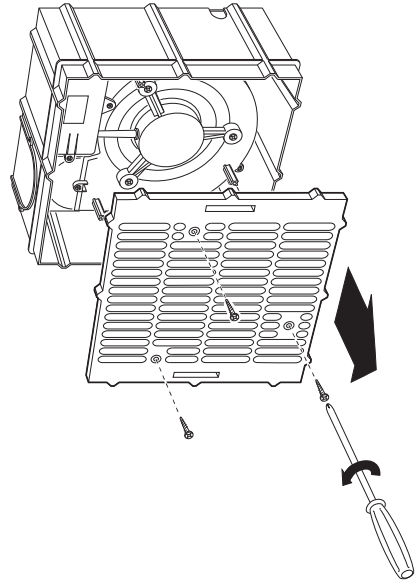
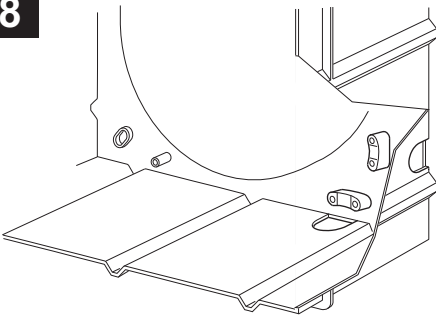
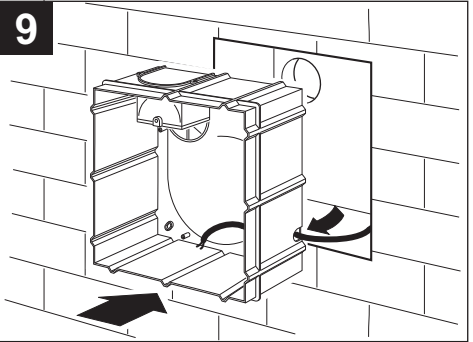
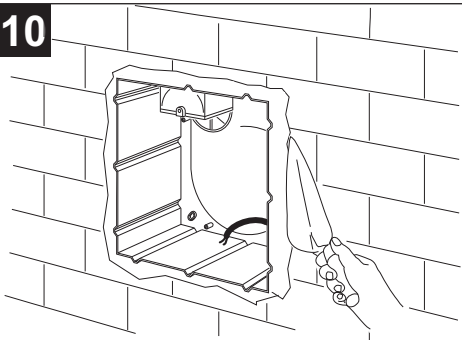
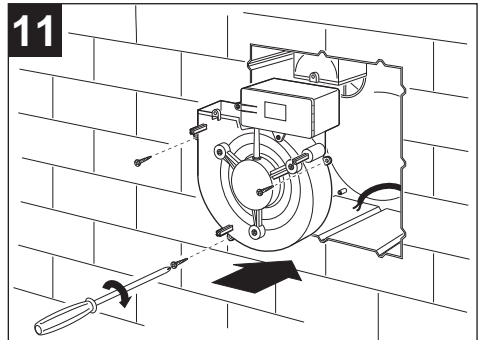


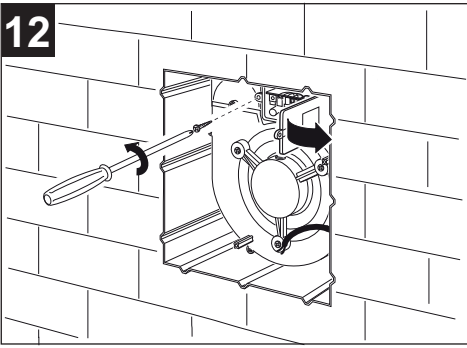
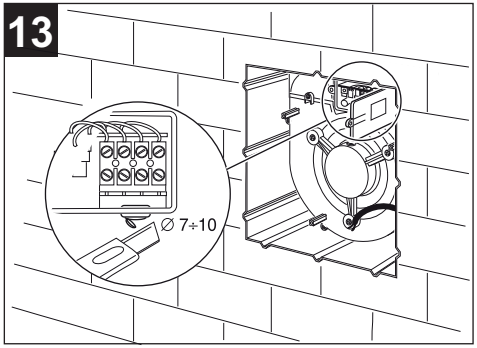
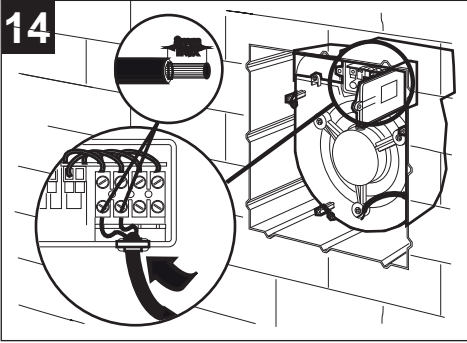
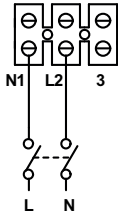
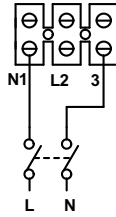
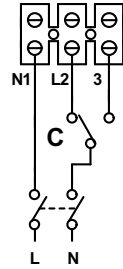
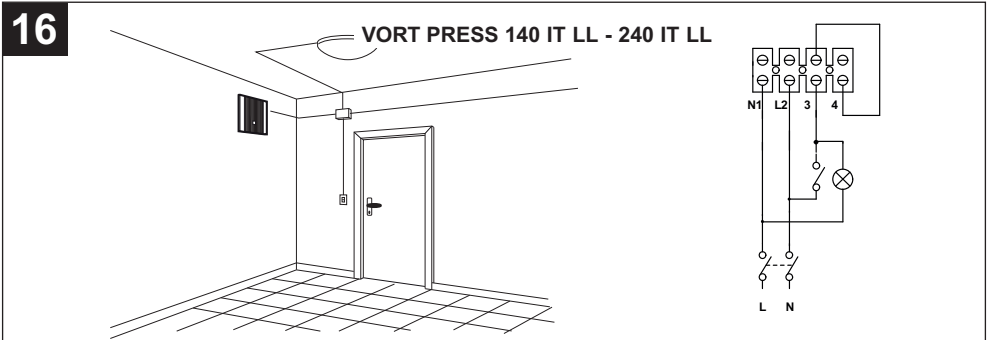
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Check that the power supply specifications comply with the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa de características A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på skylten A.
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A adattáblán megadott adatoknak.
- Údaje o elektrické síti musí odpovídat údajům uvedeným na štítku A.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A.
- Şebekenin elektrik verileri ile A plakasında belirtilenler uyumlu olmalıdır.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных A.
- 供电网络的电气数据必须与标牌A上指出的相符。

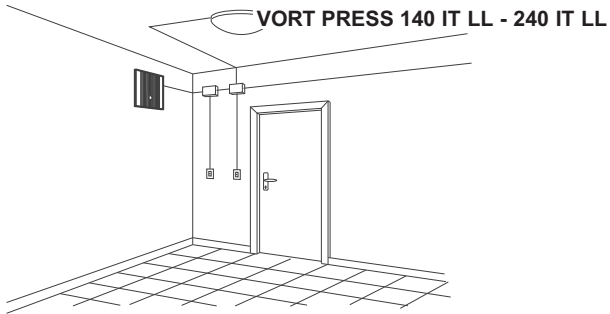
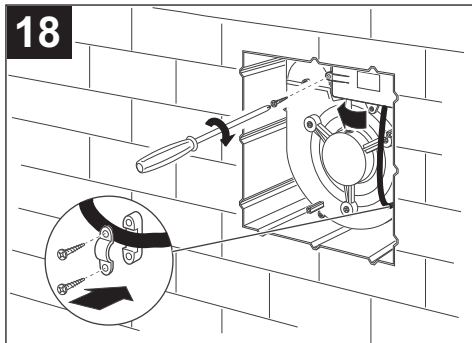
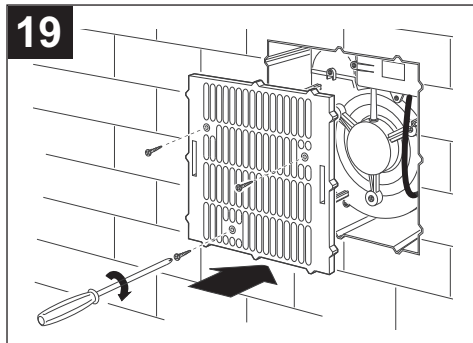
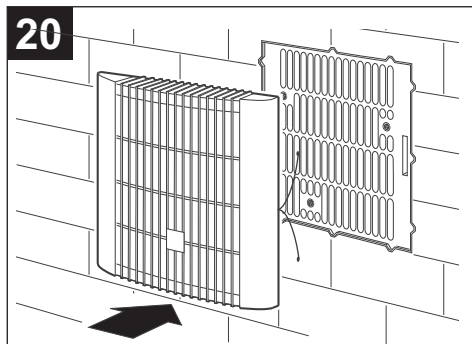
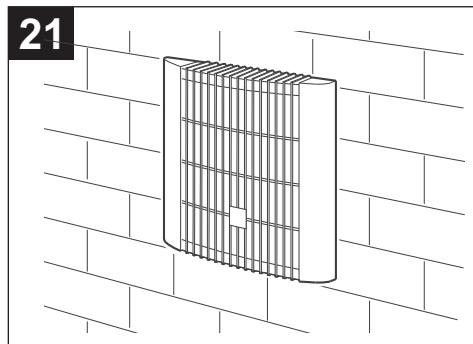
**3**

- Applicare lo scarico nella direzione voluta.
- Fit the discharge in the direction required.
- Appliquer l'évacuation dans la direction désirée.
- Den Auslass in die gewünschte Richtung gewandt anbringen.
- Aplicar la descarga en la dirección deseada.
- Aplique a descarga na direcção pretendida.
- Fäst utsläppet i den önskade riktningen.
- Odrowadzenie skierować w żądanym kierunku
- Az igényeknek megfelelő irányban szereljük fel a kifűvást.
- Odvod nasměrujte požadovaným směrem.
- Aplicați evacuarea în direcția dorită.
- Montirajte odvod u željenom smjeru.
- Tahliye işlemini istenilen yönde uygulayınız.
- Τοποθετήστε τον αγωγό απαγωγής στην επιθυμητή κατεύθυνση.
- Ориентировать выпускное отверстие в нужном направлении.
- 将排气口安装在所需方向。

**4****5**

**6****7****8****9****10****11**

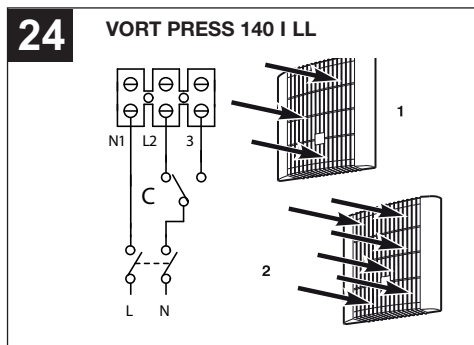
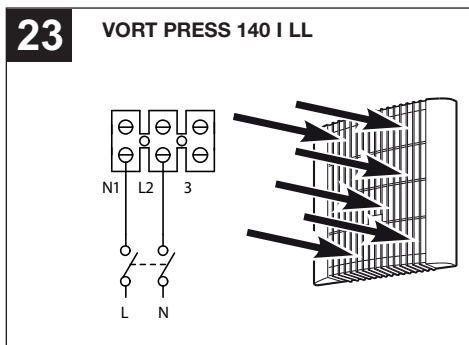
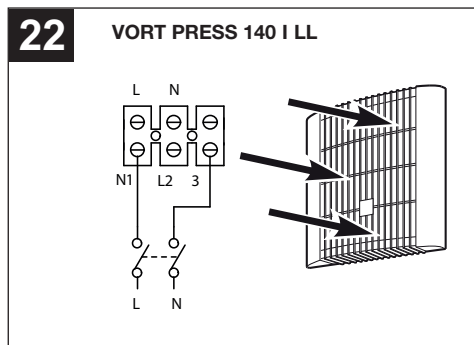
**12****13****14****15****VORT PRESS 140 | LL - 240 | LL****MAX****MIN****L N****16****VORT PRESS 140 IT LL - 240 IT LL****L N**

**17****18****19****20****21**

# UTILIZZO

OPERATION  
UTILISATION  
ANWENDUNG  
UTILIZACI3N  
UTILIZAÇ3O  
ANVÄNDNING  
UŻYCIE  
FELHASZNÁLÁS

POUŽITÍ  
UTILIZARE  
KORIŠTENJE  
KULLANMA (İŞLETİM)  
ΧΡΗΣΗ  
ИСПОЛЬЗОВАТЬ  
用



## REGOLAZIONE TIMER

ADJUSTING THE TIMER

REGLAGE TIMER

EINSTELLUNG DER ZEITSCHALTUHR

REGULACIÓN DEL TIMER

REGULAÇÃO DO TEMPORIZADOR

INSTÄLLNING AV TIMERN

REGULACJA TIMERA

A TIMER BEÁLLÍTÁSA

SEŘÍZENÍ ČASOVÉHO SPÍNAČE

REGLARE TIMER

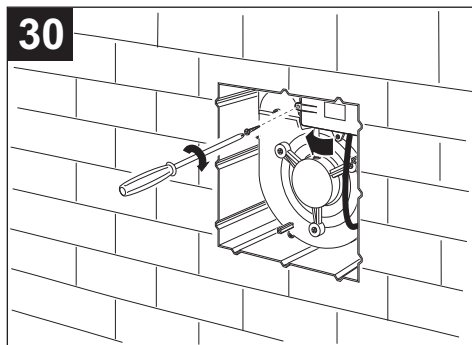
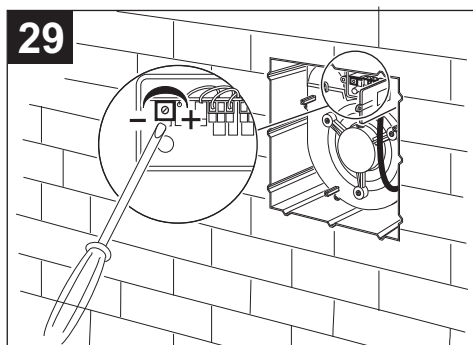
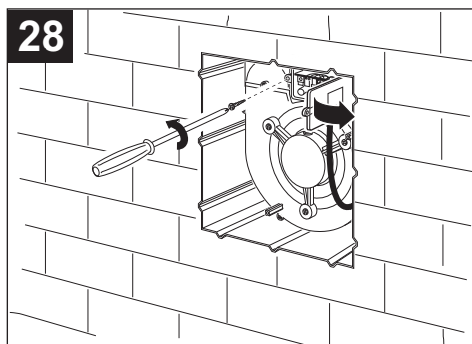
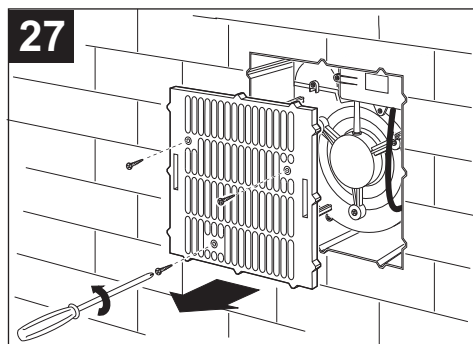
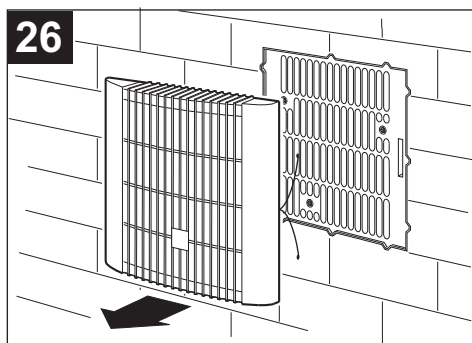
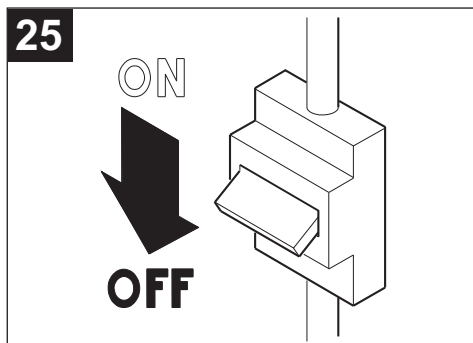
PODEŠAVANJE TIMERA

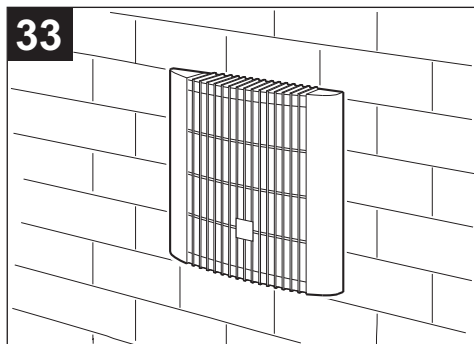
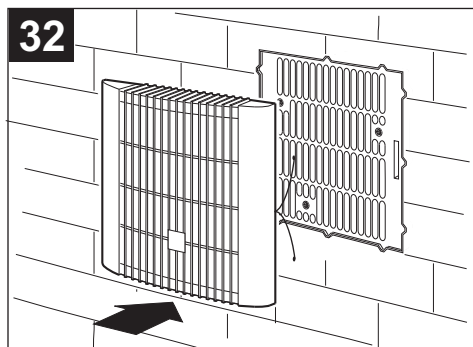
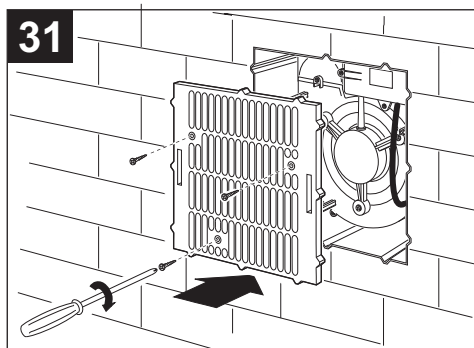
ZAMANLAYICI AYARLAMASI

ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

НАСТРОЙКА ТАЙМЕРА

定时器调整



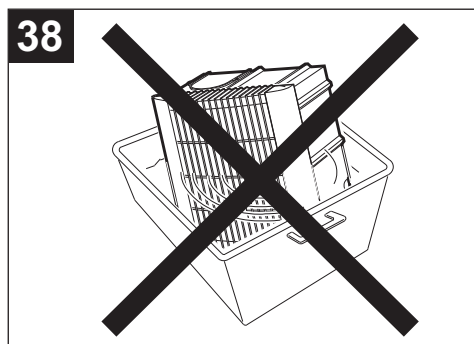
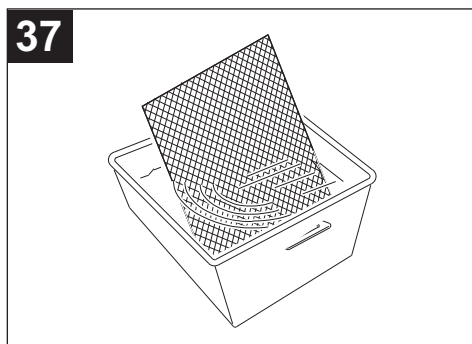
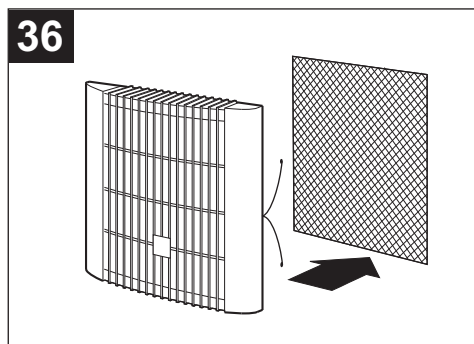
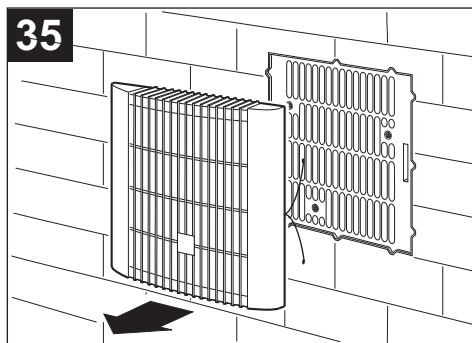
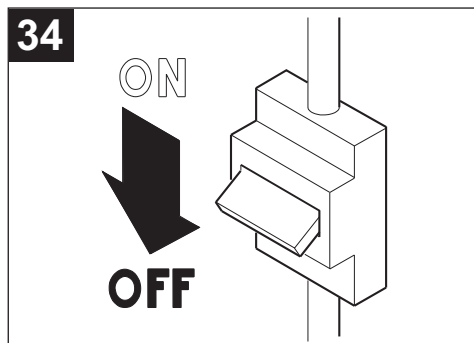




## MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING  
ENTRETIEN / NETTOYAGE  
WARTUNG / REINIGUNG  
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA  
MANUTENÇÃO / LIMPEZA  
UNDERHÅLL / RENGÖRING  
KONSERWACJA / CZYSZCZENIE  
KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS

ČIŠTĚNÍ/ÚDRŽBA  
ÎNȚREȚINERE/CURĂȚARE  
ODRŽAVANJE/ČIŠĆENJE  
BAKIM / TEMİZLİK  
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ  
ОБСЛУЖИВАНИЕ / ОЧИСТКА  
保养/清洁



- IT** Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- EN** Do not immerse the appliance in water or other liquids.
- FR** Ne pas immerger l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- DE** Tauchen Sie das Gerät oder Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- ES** No sumergir el aparato en agua ni en otros líquidos.
- PT** Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- SV** Doppa inte ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- PL** Nie zanurzać urządzenia w wodzie i innych płynach.
- HU** A berendezést ne merítsük vízbe vagy más folyadékba.
- CS** Ventilátor neponořujte do vody nebo do jiných tekutin.
- RO** Nu introduceți aparatul în apă sau în alte lichide.
- HR** Nemojte uronjavati uredaj u vodu ili u druge tekućine.
- TR** Cihazı asla suya veya bir başka sıvıya daldırmayınız.
- EL** Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- RU** Не погружайте изделие в воду или другие жидкости.
- ZH** 请勿把产品浸在水或其它液体之中。



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.  
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

---

## VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 - Tribiano (MI)  
Tel. +39 02-90.69.91  
ITALY  
vortice.com  
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl  
Via B. Brugnoti, 3  
37063 - Isola della Scala (VR)  
Tel. +39 045 6631042  
ITALY  
vorticeindustrial.com  
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD  
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
CHINA  
vortice-china.com  
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED  
Beeches House-Eastern Avenue  
Burton on Trent - DE 13 0BB  
Tel. +44 1283-49.29.49  
UNITED KINGDOM  
vortice.ltd.uk  
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.  
Bodega #6  
Zona Franca Este Alajuela - Alajuela 20101  
Tel. (+506) 2201 6934  
COSTA RICA  
vortice-latam.com  
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.  
Ctra. Camprodon, s/n  
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)  
SPAIN  
casals.com  
ventilacion@casals.com





**A**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
 CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
 COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**B**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
 CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
 COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**C**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
 CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
 COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**D**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
 CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
 COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

## ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per **2 anni** dalla data dell'acquisto, che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura), rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire gratuitamente le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore.

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

### Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sul sito WWW.VORTICE.COM o contattando il **numero verde 800.555.777**.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

## UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by VORTICE SPA are guaranteed by the Company for 2 years against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twentyfour months from the date of purchase or hire purchase agreement, we, or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but VORTICE will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stocklist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

### ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:

Vortice S.p.A.  
Strada Cerca 2  
Frazione di Zoate  
20067 Tribiano Milano.

Autorizzo VORTICE SPA ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a:

**Vortice S.p.A.  
Responsabile  
trattamento dati  
- Strada Cerca, 2  
- Frazione di Zoate -  
20067 Tribiano (MI).**

Non autorizzo  
(barrare se interessa)

### UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:

Vortice Limited  
Beeches House  
Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB United Kingdom

I authorize VORTICE LTD. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to:

**Vortice Limited  
Beeches House  
Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB United  
Kingdom.**

I do not authorize  
(please tick if required)

### OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

I authorize VORTICE SPA and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

I do not authorize  
(please tick if required)



# 1 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

## DA CONSERVARE

TO BE RETAINED  
A CONSERVER



**DATA ACQUISTO**  
Purchase date - Date d'achat

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate. La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro Assistenza autorizzato di VORTICE SPA, che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.  
N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.  
A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

### Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

### TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier  
cachet du vendeur

CONF.  
-----  
COLL.

**DATA SPEDIZIONE**  
Mailing date - Date d'expédition

# 2 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

## DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)

TO SEND (within 8 days from date of purchase)  
A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)

### TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier  
cachet du vendeur



**DATA ACQUISTO**  
Purchase date - Date d'achat

### DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom \_\_\_\_\_  
cognome / surname / prenom \_\_\_\_\_  
via / street / rue \_\_\_\_\_  
cap / post code / code postal \_\_\_\_\_  
città / town \_\_\_\_\_

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorize the processing of my personal details (see overleaf).

Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

Firma / Signature / Signature \_\_\_\_\_

### DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition